

第 52 期

第二組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零零七年十二月二十六日，星期三



Número 52

II

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 26 de Dezembro de 2007

澳門特別行政區公報

BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

社會文化司司長辦公室：

第121/2007號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予旅遊基金行政管理委員會主席，作為簽訂提供設計圖片和編輯出版2008年《旅遊快訊》月刊的中文版和英文版的服務合同的簽署人。 11420

審計署：

批示摘錄數份。..... 11420

檢察長辦公室：

批示摘錄數份。..... 11421

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 121/2007, que subdelega poderes no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo, como outorgante, no contrato de prestação dos serviços de coordenação da edição e concepção gráfica para o mensário «What's On», nas versões separadas chinesa e inglesa. 11420

Comissariado da Auditoria:

Extractos de despachos. 11420

Gabinete do Procurador:

Extractos de despachos. 11421

印務局，澳門官印局街。電話：2857 3822 • 傳真：2859 6802 • 電子郵件：info@imprensa.macao.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 2857 3822 • Fax: 2859 6802 • E-mail: info@imprensa.macao.gov.mo
網址 Website: <http://www.imprensa.macao.gov.mo>

法務局：		Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:	
批示摘錄數份。.....	11423	Extractos de despachos.	11423
身份證明局：		Direcção dos Serviços de Identificação:	
批示摘錄數份。.....	11424	Extractos de despachos.	11424
國際法事務辦公室：		Gabinete para os Assuntos do Direito Internacional:	
批示摘錄一份。.....	11424	Extracto de despacho.	11424
民政總署：		Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:	
決議摘錄一份。.....	11425	Extracto de deliberação.	11425
法律改革辦公室：		Gabinete para a Reforma Jurídica:	
批示摘錄一份。.....	11425	Extracto de despacho.	11425
經濟局：		Direcção dos Serviços de Economia:	
批示摘錄數份。.....	11426	Extractos de despachos.	11426
財政局：		Direcção dos Serviços de Finanças:	
批示摘錄一份。.....	11426	Extracto de despacho.	11426
聲明書數份。.....	11427	Declarações.	11427
退休基金會：		Fundo de Pensões:	
批示摘錄數份。.....	11431	Extractos de despachos.	11431
澳門保安部隊事務局：		Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:	
批示摘錄數份。.....	11432	Extractos de despachos.	11432
治安警察局：		Corpo de Polícia de Segurança Pública:	
批示摘錄一份。.....	11433	Extracto de despacho.	11433
衛生局：		Serviços de Saúde:	
批示摘錄數份。.....	11433	Extractos de despachos.	11433
文化局：		Instituto Cultural:	
批示摘錄數份。.....	11440	Extractos de despachos.	11440
澳門理工學院：		Instituto Politécnico de Macau:	
批示摘錄一份。.....	11440	Extracto de despacho.	11440
民航局：		Autoridade de Aviação Civil:	
批示摘錄一份。.....	11441	Extracto de despacho.	11441

政府機關通告及公告

警察總局佈告：		Avisos e anúncios oficiais	
公告一則，關於張貼為填補二等技術輔導員一缺，以考試方式進行普通入職開考的准考人臨時名單。.....	11442	Serviços de Polícia Unitários:	
民政總署佈告：		Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico de 2. ^a classe.	11442
公告一則，關於“為民政總署購置一間汽車烤漆房”的公開招標。.....	11442	Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:	
公告一則，關於“為民政總署購置三十三台輕型汽車”的公開招標。.....	11443	Anúncio sobre o concurso público para a «Aquisição, pelo IACM, de uma estufa para pintura de veículos».	11442
公告一則，關於“為民政總署購置一台膠輪工業鏟泥機”的公開招標。.....	11444	Anúncio sobre o concurso público para a «Aquisição, pelo IACM, de trinta e três veículos ligeiros».	11443
		Anúncio sobre o concurso público para a «Aquisição, pelo IACM, de um “Bulldozer” industrial com pneus de borracha».	11444

通告一則，關於公開拍賣車輛廢鐵。.....	11444	Aviso sobre a venda, em hasta pública, de sucata de veículos.	11444
財政局佈告：		Direcção dos Serviços de Finanças:	
二零零七年九月份澳門特別行政區總收支一覽表。.....	11446	Resumo do movimento do Cofre Geral da RAEM, no mês de Setembro de 2007.	11446
二零零七年十月份澳門特別行政區總收支一覽表。.....	11449	Resumo do movimento do Cofre Geral da RAEM, no mês de Outubro de 2007.	11449
澳門財稅廳：		Repartição de Finanças de Macau:	
告示一則，關於市區房屋稅事宜。.....	11452	Edital sobre a Contribuição Predial Urbana.	11452
退休基金會佈告：		Fundo de Pensões:	
公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員三缺、特級技術員兩缺及特級資訊技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。.....	11452	Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de três vagas de técnico superior assessor, duas de técnico especialista e uma de técnico de informática especialista.	11452
澳門保安部隊事務局佈告：		Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:	
告示一則，關於前治安警察局一名已故警員的遺屬申領死亡津貼、喪葬津貼及其他有權收取的補償的資格。.....	11453	Éditos respeitantes à habilitação da interessada nos subsídios por morte, de funeral e outros abonos, deixados por um falecido guarda do Corpo de Polícia de Segurança Pública.	11453
教育暨青年局佈告：		Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:	
公告一則，關於張貼為填補特級技術輔導員一缺及特級助理技術員三缺，以文件審閱，並以專業面試作為補充及有限制方式進行普通晉升開考的通告。.....	11453	Anúncio sobre a afixação do aviso dos concursos comuns, de acesso, documentais, complementados por entrevistas profissionais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista e três de técnico auxiliar especialista.	11453
體育發展局佈告：		Instituto do Desporto:	
公告一則，關於“二零零八年暑期活動報名工作服務”的公開招標。.....	11454	Anúncio sobre o concurso público para a prestação dos serviços de inscrição das Actividades de Férias 2008.	11454
公證署公告及其他公告			
藍藍天藝術會——章程。.....	11456	Blue Blue Sky Arts Association. — Estatutos.	11456
澳門漁逸康樂會——章程。.....	11457	Associação Recreativa e Desportiva U Iat de Macau. — Estatutos.	11457
保嘉苑業主會——章程。.....	11458	Associação dos Condóminos do Edifício de Pou Ka Un. — Estatutos.	11458
澳門中華教育會——修改章程。.....	11459	Associação de Educação de Macau. — Alteração de estatutos.	11459

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

社會文化司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

第 121/2007 號社會文化司司長批示

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 121/2007

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，第14/2000號行政命令第一款、第二款和第五款及第6/2005號行政命令第四款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000 e com o n.º 4 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

轉授一切所需的權力予旅遊基金行政管理委員會主席João Manuel Costa Antunes工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“創銳圖書服務中心”簽訂“提供設計圖片和編輯出版2008年《旅遊快訊》月刊的中文版和英文版的服務合同”。

São subdelegados no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo, engenheiro João Manuel Costa Antunes, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação dos serviços de coordenação da edição e concepção gráfica para o mensário «What's On», nas versões separadas chinesa e inglesa, durante o ano de 2008, a celebrar com a empresa «Elite Books Service Center».

二零零七年十二月十四日

14 de Dezembro de 2007.

社會文化司司長 崔世安

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

二零零七年十二月十七日於社會文化司司長辦公室

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 17 de Dezembro de 2007. — O Chefe do Gabinete, *Alexis Tam Chon Weng*.

辦公室主任 譚俊榮

審計署

COMISSARIADO DA AUDITORIA

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自審計長於二零零七年十二月五日的批示：

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Comissária da Auditoria, de 5 de Dezembro de 2007:

陳紹軒，第一職階一等高級技術員，屬編制外合同——根據第11/1999號法律第二十五條及第12/2007號行政法規第二十九條，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，配合十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款及第二款的規定，以附註方式修改有關合同第三條款，轉為第二職階一等高級技術員，薪俸點為510，由二零零八年二月四日起生效。

Chan Sio Hin, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste Comissariado — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 510, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 29.º do Regulamento Administrativo n.º 12/2007, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 4 de Fevereiro de 2008.

根據第11/1999號法律第二十五條及第12/2007號行政法規第二十九條，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本署下列工作人員的散位合同獲續期一年，由二零零八年一月一日起生效：

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 29.º do Regulamento Administrativo n.º 12/2007, e 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Janeiro de 2008:

徐偉良，第五職階熟練工人，薪俸點為200；

Choi Wai Leong, como operário qualificado, 5.º escalão, índice 200;

莊寶山及高炳偉，第五職階半熟練工人，薪俸點為170；

Lourenco, Antonio Goncalves 及鄭秀蓮，分別為第七職階及第六職階助理員，薪俸點分別為160、150。

摘錄自本人於二零零七年十二月十三日的批示：

梁意敏、張艷霞、黃美娟、梁佩詩、黃健輝、馮國耀、袁健文、蔡愷雯及黎綺德，第一職階二等高級技術員，屬臨時委任——根據第11/1999號法律第二十五條及第12/2007號行政法規第二十九條，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款的規定，獲確定委任出任上述職位，由二零零八年一月四日起生效。

二零零七年十二月十七日於審計署

審計局局長 梁紅虹

Chong Pou San e Kou Peng Wai, como operários semiquualificados, 5.º escalão, índice 170;

Lourenco, Antonio Goncalves e Cheang Sao Lin, como auxiliares, 7.º e 6.º escalão, índices 160 e 150, respectivamente.

Por despachos da signatária, de 13 de Dezembro de 2007:

Leong I Man, Cheong Im Ha, Wong Mei Kun, Leong Pui Si, Wong Kin Fai, Fong Kuok Io, Yuen Kin Man, Choi Hoi Man e Lai I Tak, técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, deste Comissariado — nomeados, definitivamente, para os mesmos lugares, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 29.º do Regulamento Administrativo n.º 12/2007, e 22.º, n.º 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 4 de Janeiro de 2008.

Comissariado da Auditoria, aos 17 de Dezembro de 2007. —
A Directora dos Serviços da Auditoria, *Leong Hung Hung*.

檢察長辦公室

批示摘錄

摘錄自檢察長於二零零七年十一月九日的批示：

曾慧心——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，並轉為第三職階二等技術員，由二零零七年十一月十九日起生效。

胡麗儀——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，並轉為第三職階首席技術輔導員，由二零零七年十一月十九日起生效。

林程竹——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，並轉為第二職階一等技術輔導員，由二零零七年十一月二十六日起生效。

應劉汝德之請求，其於本辦公室擔任第二職階二等技術輔導員之編制外合同，自二零零七年十二月三日起予以解除。

摘錄自檢察長於二零零七年十一月二十五日的批示：

梁麗霞——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，並轉為第二職階一等技術員，由二零零七年十二月一日起生效。

GABINETE DO PROCURADOR

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 9 de Novembro de 2007:

Chang Wai Sam — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada a categoria para técnica de 2.ª classe, 3.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 19 de Novembro de 2007.

Wu Lai I — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada a categoria para adjunto-técnico principal, 3.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 19 de Novembro de 2007.

Lam Cheng Chok — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada a categoria para adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 26 de Novembro de 2007.

Lao U Tak — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunto-técnico de 2.ª classe 2.º escalão, neste Gabinete, a partir de 3 de Dezembro de 2007.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 25 de Novembro de 2007:

Leong Lai Ha — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada a categoria para técnica de 1.ª classe, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Dezembro de 2007.

趙麗芳——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，並轉為第二職階一等技術輔導員，由二零零七年十二月一日起生效。

譚君樂——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，並轉為第一職階一等技術輔導員，由二零零七年十二月一日起生效。

葛建軍——根據經第38/2004號行政法規修改之第13/1999號行政法規第十九條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，獲續聘於本辦公室擔任職務，由二零零七年十二月一日起，以編制外合同方式擔任第二職階二等技術輔導員，為期一年。

李美英——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，並轉為第三職階特級助理技術員，由二零零七年十二月一日起生效。

余詠珊——根據經第38/2004號行政法規修改之第13/1999號行政法規第十九條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，獲續聘於本辦公室擔任職務，由二零零七年十二月一日起，以編制外合同方式擔任第三職階一等助理技術員，為期一年。

Antonieta Gloria Sam——根據經第38/2004號行政法規修改之第13/1999號行政法規第十九條第三款之規定，其在本辦公室擔任第二職階二等翻譯員的定期委任，獲准續期一年，由二零零八年一月一日起生效。

摘錄自檢察長於二零零七年十一月二十七日的批示：

梁世明——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，並轉為第三職階一等技術輔導員，由二零零七年十二月一日起生效。

林觀勝——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其散位合同獲續期一年，並轉為第二職階熟練助理員，由二零零八年一月一日起生效。

摘錄自檢察長於二零零七年十一月二十八日的批示：

梁永德——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，並轉為第一職階首席技術輔導員，由二零零七年十二月一日起生效。

Chio Lai Fong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada a categoria para adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Dezembro de 2007.

Carlos Antonio Tam — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada a categoria para adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Dezembro de 2007.

Kot Kin Kuan — contratado novamente além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 38/2004, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Dezembro de 2007.

Lei Mei Ieng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada a categoria para técnica auxiliar especialista, 3.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Dezembro de 2007.

Iu Weng San — contratada novamente além do quadro, pelo período de um ano, como técnica auxiliar de 1.ª classe, 3.º escalão, neste Gabinete, nos termos do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 38/2004, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Dezembro de 2007.

Antonieta Gloria Sam — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como intérprete-tradutora de 2.ª classe, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos do artigo 19.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 38/2004, a partir de 1 de Janeiro de 2008.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 27 de Novembro de 2007:

Leong Sai Meng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada a categoria para adjunto-técnico de 1.ª classe, 3.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Dezembro de 2007.

Lam Kun Seng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada a categoria para auxiliar qualificado, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Janeiro de 2008.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 28 de Novembro de 2007:

Leong Weng Tak — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada a categoria para adjunto-técnico principal, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Dezembro de 2007.

摘錄自檢察長於二零零七年十二月十三日的批示：

沈黎碩士——根據經第38/2004號行政法規修改之第13/1999號行政法規第四條及第十九條第三款，連同十二月二十一日第85/89/M號法令第三條第一款、第二款a)項及第四條之規定，獲定期委任為本辦公室律政廳廳長，為期一年，由二零零七年十二月十八日起生效。

二零零七年十二月十八日於檢察長辦公室

辦公室主任 黎建恩

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 13 de Dezembro de 2007:

Mestre Shen Li — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe do Departamento de Assuntos Jurídicos deste Gabinete, nos termos dos artigos 4.º e 19.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 38/2004, conjugado com os artigos 3.º, n.ºs 1 e 2, alínea a), e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 18 de Dezembro de 2007.

Gabinete do Procurador, aos 18 de Dezembro de 2007. — O Chefe do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

法 務 局

批 示 摘 錄

按行政長官於二零零七年八月十七日作出之批示：

以個人勞動合同方式聘請Delfim Pires Madeira 在本局任職，為期一年，自二零零七年十二月四日起生效。

按本局副局長於二零零七年十一月二十一日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階二等資訊技術員勞綺霞、潘偉敬及趙學鵬的編制外合同續期一年，分別自二零零七年十二月二十六日、十二月二十八日及二零零八年一月三日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階二等高級技術員梁少梅的編制外合同續期一年，自二零零七年十二月五日起生效。

摘錄自行政法務司司長於二零零七年十一月二十三日作出的批示：

根據現行的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條的規定，本局第一職階顧問高級技術員葉少媚在本局擔任社會重返廳廳長的定期委任，自二零零八年一月十九日起續期兩年。

二零零七年十二月十七日於法務局

代局長 梁葆瑩

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 17 de Agosto de 2007:

Delfim Pires Madeira — contratado por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, para exercer funções nestes Serviços, a partir de 4 de Dezembro de 2007.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 21 de Novembro de 2007:

Lou I Ha, Pun Wai Keng e Chio Hok Pang, técnicos de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 26 e 28 de Dezembro de 2007 e 3 de Janeiro de 2008, respectivamente.

Leong Sio Mui, técnica superior de 2.ª classe, 3.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 5 de Dezembro de 2007.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 23 de Novembro de 2007:

Ip Sio Mei, técnica superior assessora, 1.º escalão, destes Serviços — renovada a comissão de serviço, por mais dois anos, como chefe do Departamento de Reinserção Social desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, em vigor, a partir de 19 de Janeiro de 2008.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 17 de Dezembro de 2007. — A Directora dos Serviços, substituta, *Leong Pou Ieng*.

身 份 證 明 局**批 示 摘 錄**

按行政法務司司長於二零零七年十一月二十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令核准的《澳門公共行政的一般及特別職程制度》第九條第一款b)項及第四款a)項及經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，由二零零七年十二月十三日起以散位合同方式聘用陳婉麗及吳雲嶺為本局第一職階一等資訊技術員（實習），薪俸380點，為期六個月。

按行政法務司司長於二零零七年十一月二十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項之規定，在二零零七年十一月七日第四十五期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中排名第一名的本局人員編制首席技術輔導員麥漳，獲確定委任為本局人員編制第一職階特級技術輔導員。

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項之規定，在二零零七年十一月七日第四十五期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中排名第一名的本局人員編制一等資訊助理技術員劉振權，獲確定委任為本局人員編制第一職階首席資訊助理技術員。

二零零七年十二月十七日於身份證明局

代副局長 伍志明

國 際 法 事 務 辦 公 室**批 示 摘 錄**

透過本辦公室主任於二零零七年十一月二十二日作出的批示：

Maria da Natividade Cabrita Xavier Delgado Cabral Taipa 學士，第一職階二等高級技術員，薪俸點為430——根據十二月

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO**Extractos de despachos**

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 23 de Novembro de 2007:

Chan Un Lai e Ng Wan Leng — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnicos de informática de 1.^a classe, 1.^o escalão, estagiários, índice 380, nestes Serviços, nos termos do artigo 9.^o, n.^{os} 1, alínea b), e 4, alínea a), do Regime Geral e Especial das Carreiras da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 86/89/M, conjugado com os artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 de Dezembro de 2007.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 27 de Novembro de 2007:

Mac Cheung, adjunto-técnico principal do quadro de pessoal destes Serviços, classificado em primeiro lugar no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.^o 45/2007, II Série, de 7 de Novembro — nomeado, definitivamente, adjunto-técnico especialista, 1.^o escalão, do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 10.^o, n.^o 1, do Decreto-Lei n.^o 86/89/M, conjugado com o artigo 22.^o, n.^o 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Lau Chan Kun, técnico auxiliar de informática de 1.^a classe, do quadro de pessoal destes Serviços, classificado em primeiro lugar no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.^o 45/2007, II Série, de 7 de Novembro — nomeado, definitivamente, técnico auxiliar de informática principal, 1.^o escalão, do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 10.^o, n.^o 1, do Decreto-Lei n.^o 86/89/M, conjugado com o artigo 22.^o, n.^o 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 17 de Dezembro de 2007. — O Subdirector dos Serviços, substituto, Ng Chi Meng.

GABINETE PARA OS ASSUNTOS DO DIREITO INTERNACIONAL**Extracto de despacho**

Por despacho do coordenador deste Gabinete, de 22 de Novembro de 2007:

Licenciada Maria da Natividade Cabrita Xavier Delgado Cabral Taipa — renovado o contrato de além do quadro como

二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，其編制外合同獲續期，由二零零八年一月九日至二零零八年十二月三十一日止。

técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, de 9 de Janeiro a 31 de Dezembro de 2008.

二零零七年十二月十四日於國際法事務辦公室

辦公室代主任 Armando Humberto Morais

Gabinete para os Assuntos do Direito Internacional, aos 14 de Dezembro de 2007. — O Coordenador do Gabinete, substituto, *Armando Humberto Morais*.

民政總署

決議摘錄

按本署管理委員會於二零零七年十一月二十三日會議所作之決議：

何文寧、歐陽義及劉展偉，第三職階管理員——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第五十九條，連同現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a) 項及第二款b) 項之規定，與上述人員續定期委任一年，由二零零八年一月一日起生效。

二零零七年十二月十三日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Extracto de deliberação

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 23 de Novembro de 2007:

Ho Man Leng, Ao Ieong I e LaoChin Wai, encarregados, 3.º escalão — renovadas as comissões de serviço, pelo período de um ano, na mesma categoria, nos termos do artigo 59.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 23.º, n.ºs 1, alínea a), e 2, alínea b), do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Janeiro de 2008.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 13 de Dezembro de 2007. — A Administradora do Conselho de Administração, *Isabel Jorge*.

法律改革辦公室

批示摘錄

摘錄自行政法務司司長於二零零七年十月二十二日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同方式聘用彭詩敏自二零零七年十二月三日起在本辦公室擔任第一職階二等高級技術員之職務，薪俸點為430點，為期六個月。

二零零七年十二月十七日於法律改革辦公室

辦公室主任 朱琳琳

GABINETE PARA A REFORMA JURÍDICA

Extracto de despacho

Por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 22 de Outubro de 2007:

Pang Si Man — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 3 de Dezembro de 2007.

Gabinete para a Reforma Jurídica, aos 17 de Dezembro de 2007. — A Coordenadora do Gabinete, *Chu Lam Lam*.

經濟局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

批示摘錄

Extractos de despachos

按照經濟財政司司長於二零零七年十一月二十六日之批示：

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 26 de Novembro de 2007:

本局第二職階首席督察梁廣樂，在二零零七年十月三十一日第四十四期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的考試成績表中之唯一合格投考人，根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及第十九條，聯同十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第八款a)項之規定，獲確定委任為本局人員編制第一職階特級督察，以填補由六月二十三日第15/2003號行政法規為整體配備而設立之空缺。

Leong Kong Loc, inspector principal, 2.º escalão, destes Serviços, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 44/2007, II Série, de 31 de Outubro — nomeado, definitivamente, inspector especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, e 19.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar uma das vagas criadas e fixadas, por dotação global, pelo Regulamento Administrativo n.º 15/2003, de 23 de Junho, e ocupada pelo mesmo.

本局第二職階二等文員Souza, Adelino Augusto de，在二零零七年十月三十一日第四十四期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的考試成績表中之唯一合格投考人，根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款，聯同十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第八款a)項之規定，獲確定委任為本局人員編制第一職階一等文員，以填補由六月二十三日第15/2003號行政法規為整體配備而設立之空缺。

Souza, Adelino Augusto de, segundo-oficial, 2.º escalão, destes Serviços, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 44/2007, II Série, de 31 de Outubro — nomeado, definitivamente, primeiro-oficial, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar uma das vagas criadas e fixadas, por dotação global, pelo Regulamento Administrativo n.º 15/2003, de 23 de Junho, e ocupada pelo mesmo.

二零零七年十二月十八日於經濟局

代局長 蘇添平

Direcção dos Serviços de Economia, aos 18 de Dezembro de 2007. — O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

財政局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

批示摘錄

Extracto de despacho

按照本局局長於二零零七年十月十日之批示：

Por despacho da directora dos Serviços, de 10 de Outubro de 2007:

應Júlio Bastos Voi You的請求，在本局擔任第二職階一等文員職務的編制外合約自二零零七年十二月十七日起予以解除。

Júlio Bastos Voi You — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como primeiro-oficial, 2.º escalão, nestes Serviços, a partir de 17 de Dezembro de 2007.

聲明書 Declarações

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 組 章	Organ. Div. 組	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
01	02	1-01-1 1-01-1 1-01-1	02-03-02-01 07-09-00-00 07-10-00-00	一般事務 - 行政長官辦公室 電費 運輸物料 機械及設備	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO Energia eléctrica Material de transporte Maquinaria e equipamento	600,000.00	400,000.00 200,000.00	“17/12/2007 之局長批示” “Despacho do Exm.º Sr.º Directora dos Serviços, de 17/12/2007”
總 額						600,000.00	600,000.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 組 章	Organ. Div. 組	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
01	07	1-01-1 1-01-1 9-03-0	01-01-01-01 02-03-08-00 04-03-00-00	一般事務 - 經濟財政司司長辦公室 薪俸或服務費 研究、顧問及翻譯 企業	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS Vencimentos ou honorários Estudos, consultadoria e tradução Empresas	2,150,000.00	600,000.00 1,550,000.00	“17/12/2007 之局長批示” “Despacho do Exm.º Sr.º Directora dos Serviços, de 17/12/2007”
總 額						2,150,000.00	2,150,000.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. / 組 Div.	分類 Orgân. / 組 Div.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加 / 登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica 編號 Códigd 項Alin.					
01	13	1-01-1 1-01-1	02-02-07-00 02-03-02-02	一般事務 - 駐歐盟澳門經濟貿易辦事處 清潔及消毒用品 衛生及清潔	ENCARGOS GERAIS - DELEGAÇÃO ECONÓMICA E COMERCIAL DE MACAU (JUNTO DA UNIÃO EUROPEIA) Material de limpeza e desinfeção Higiene e limpeza	10,000.00	10,000.00	“14/12/2007之局長批示” “Despacho do Exm.º Sr.º Directora dos Serviços, de 14/12/2007”
總 額						10,000.00	10,000.00	
Total								

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. / 組 Div.	分類 Orgân. / 組 Div.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加 / 登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica 編號 Códigd 項Alin.					
07	00	8-01-0 8-01-0 8-01-0 8-01-0	02-02-04-00 02-03-01-00 02-03-09-00 07-10-00-00	統計暨普查局 辦事處消耗 不動產 研討會及會議 機械及設備	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS Consumos de secretaria Bens imóveis Seminários e congressos Maquinaria e equipamento	30,000.00	100,000.00 30,000.00	“12/12/2007之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr.º S.E.F., de 12/12/2007”
總 額						130,000.00	130,000.00	
Total								

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	Div. 組	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Códig					
09	00	1-01-2 1-01-2	01-01-02-02 01-01-04-02	財政局 年資獎金 年資獎金	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS Prémio de antiguidade Prémio de antiguidade	5,000.00	5,000.00	"12/12/2007 之經濟財政 司可長批示" "Despacho do Exm." Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 12/12/2007"
總 額						5,000.00	5,000.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	Div. 組	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Códig					
12	00	9-03-0 9-03-0	04-02-00-00 05-04-00-00	共用開支 社團及組織 備用撥款	DESPESAS COMUNS Associações e organizações Dotação provisional	200,000.00	200,000.00	"12/12/2007 之經濟財政 司可長批示" "Despacho do Exm." Sr. S.E.F., de 12/12/2007"
總 額						200,000.00	200,000.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	Div. 組	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Códig					
12	00	5-02-0 9-03-0	01-05-02-00 05-04-00-00	共用開支 各項補助 - 社會福利金 備用撥款	DESPESAS COMUNS Abonos diversos - previdência social Dotação provisional	5,900.00	5,900.00	"12/12/2007 之經濟財政 司可長批示" "Despacho do Exm." Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 12/12/2007"
總 額						5,900.00	5,900.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	Div. 組	職能 Func.	經濟 Códigod					
21	00	2-01-0 2-01-0 2-01-0	02-02-02-00 02-02-03-00 02-03-08-00	澳門特別行政區海關 燃油及潤滑劑 彈藥、爆炸品及花炮 技術及專業培訓	SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU Combustíveis e lubrificantes Munições, explosivos e artificios Formação técnica ou especializada	50,000.00 60,000.00 110,000.00	110,000.00	“14/12/2007 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 14/12/2007”
總 額					Total	110,000.00	110,000.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	Div. 組	職能 Func.	經濟 Códigod					
22	00	7-04-0 7-04-0 7-04-0 7-04-0 7-04-0 7-04-0 7-04-0 7-04-0	02-01-04-00 02-03-01-00 02-03-01-00 02-03-01-00 02-03-02-01 02-03-05-03 02-03-07-00 02-03-09-00 07-10-00-00	地球物理暨氣象局 書刊及技術文件 不動產 動產 電費 交通及通訊之其他負擔 在澳門特別行政區之活動 研討會及會議 機械及設備	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS Livros e documentação técnica Bens imóveis Bens móveis Energia eléctrica Outros encargos de transportes e comunicações Acções na RAEIM Seminários e congressos Maquinaria e equipamento	13,500.00 26,500.00 16,000.00 50,000.00 20,000.00 122,500.00 4,500.00	13,500.00 26,500.00 16,000.00 50,000.00 41,000.00	“14/12/2007 之局長批示” “Despacho do Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 14/12/2007”
總 額					Total	147,000.00	147,000.00	

二零零七年十二月十七日於財政局一局長 劉玉葉

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 17 de Dezembro de 2007. — A Directora dos Serviços, Lau Ioc Ip, Orieta.

退休基金會

批示摘錄

公積金的訂定

按照經濟財政司司長於二零零七年十二月十二日發出的批示：

(一) 司法警察局助理技術員胡志力，供款人編號3001074，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零七年十一月六日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條及二十九條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」的全部結餘及「政府供款帳戶」結餘的百分之二十五。

(二) 有關所訂定金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

(一) 教育暨青年局具最基本學歷之服務人員勞寶璇，供款人編號6021105，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零七年十月二十六日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」的全部結餘及「政府供款帳戶」結餘的百分之五十。

(二) 有關所訂定金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

按照經濟財政司司長於二零零七年十二月十三日發出的批示：

(一) 博彩監察協調局督察Fernando Magalhães de Sousa，供款人編號3002542，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零七年十二月一日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條及二十九條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」的全部結餘及「政府供款帳戶」結餘的百分之二十五。

(二) 有關所訂定金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação do montante de previdência

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Dezembro de 2007:

1. Vu Chi Lek, técnico auxiliar da Polícia Judiciária, com o número de contribuinte 3001074, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 6 de Novembro de 2007, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 25% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», nos termos dos artigos 14.º e 29.º do mesmo diploma.

2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.

1. Lou Pou Sun, agente de ensino com habilitação mínima da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, com o número de contribuinte 6021105, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 26 de Outubro de 2007, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 50% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», nos termos do artigo 14.º do mesmo diploma.

2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Dezembro de 2007:

1. Fernando Magalhães de Sousa, inspector da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, com o número de contribuinte 3002542, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Dezembro de 2007, nos termos do artigo 13.º, n.º 1.º, da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 25% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», nos termos dos artigos 14.º e 29.º do mesmo diploma.

2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.

二零零七年十二月十八日於退休基金會

行政管理委員會代主席 沙蓮達

Fundo de Pensões, aos 18 de Dezembro de 2007. — A Presidente do Conselho de Administração, substituta, *Ermelinda M. C. Xavier*.

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零七年十二月七日作出之批示：

根據經六月二十三日第25/97/M號法令修改之十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第二款，聯同經十月十七日第19/2005號行政法規修改之第9/2002號行政法規第二十條所指附件B之規定，自二零零八年二月一日起與敖國廉之定期委任續期一年，以擔任本局技術支援廳資訊處處長之職務。

摘錄自保安司司長於二零零七年十二月十三日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，自二零零八年一月一日起與林佩芝續簽為期一年之編制外合同，以擔任第一職階首席技術員之職務，薪俸點為450，期滿可續約。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，自二零零八年一月一日起與關偉平續簽為期一年之編制外合同，以擔任第一職階一等技術員之職務，薪俸點為400，期滿可續約。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，自二零零八年一月三日起與馮嘉俊續簽為期一年之編制外合同，以擔任第一職階一等技術員之職務，薪俸點為400，期滿可續約。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，自二零零八年一月二日起與Sofia Alexandra do Rosario Esteves續簽為期一年之編制外合同，以擔任第一職階三等翻譯之職務，薪俸點為350，期滿可續約。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，勞曦明、譚婉玲、李潔盈、江靜芷、陳曼瓔、尹愛玉、黃曼莉、余燕琪、鄭德妍、江寶珊、韋家媛、鄧玉珊及邵惠嫻在本局擔任第一職階三等文員的散位合同續期一年，薪俸點為195，期滿可續約，首八位自二零零八年一月一日起生效，第九位自二零零八年一月三日起生效，第十位至第十二位自二零零八年一月十七日起生效，最後一位自二零零八年一月三十一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同，自下指相應日期起，續期一年：

梁三朱及冼桂標續聘為第四職階助理員，薪俸點為130，自二零零八年一月二日起生效；

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 7 de Dezembro de 2007:

Ngou Kuok Lim — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão de Informática do Departamento de Apoio Técnico destes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com o anexo B, referido no artigo 20.º do Regulamento Administrativo n.º 9/2002, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 19/2005, de 17 de Outubro, a partir de 1 de Fevereiro de 2008.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 13 de Dezembro de 2007:

Lam Pui Chi — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, eventualmente renovável, como técnico principal, 1.º escalão, índice 450, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Janeiro de 2008.

Kuan Wai Peng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, eventualmente renovável, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Janeiro de 2008.

Fong Ka Chon — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, eventualmente renovável, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 3 de Janeiro de 2008.

Sofia Alexandra do Rosario Esteves — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, eventualmente renovável, como intérprete-tradutora de 3.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 2 de Janeiro de 2008.

Lo Hei Meng, Tam Un Leng, Lei Kit Ieng, Kong Ching Chi, Chan Man Ieng, Wan Oi Iok, Wong Man Lei, U In Kei, Kong Tak In, Kong Pou San, Vai Ka Vun, Tang Iok San e Sio Wai Sim — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, eventualmente renováveis, como terceiros-oficiais, 1.º escalão, índice 195, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 para os oito primeiros, 3 para o nono, 17 do décimo ao décimo segundo e 31 de Janeiro de 2008, para o último.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções, nas datas a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Leong Sam Chu e Sin Kuai Pio, como auxiliares, 4.º escalão, índice 130, a partir de 2 de Janeiro de 2008;

陳碧華、梁佩玲及崔鳳儀續聘為第五職階助理員，薪俸點為140，自二零零八年一月三日起生效；

廖志榮續聘為第二職階助理員，薪俸點110，自二零零八年一月六日起生效；

黃婉荷及張容桂續聘為第六職階助理員，薪俸點為150，自二零零八年一月十日起生效。

Chan Pek Wa, Leong Pui Leng e Choi Fong Iu, como auxiliares, 5.º escalão, índice 140, a partir de 3 de Janeiro de 2008;

Liu Chi Veng, como auxiliar, 2.º escalão, índice 110, a partir de 6 de Janeiro de 2008;

Wong Un Ho e Cheong Iong Kuai, como auxiliares, 6.º escalão, índice 150, a partir de 10 de Janeiro de 2008.

二零零七年十二月十七日於澳門保安部隊事務局

代任代局長 郭鳳美關務總長

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 17 de Dezembro de 2007. — A Directora dos Serviços, substituída, em substituição, *Kok Fong Mei*, intendente alfandegária.

治安警察局

批示摘錄

按照保安司司長於二零零七年十二月三日之批示：

根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十七條之規定，批准警司編號130840余慧芳，由二零零七年十一月二十三日起，由“附於編制”狀況轉為“編制內”狀況。

二零零七年十二月十三日於治安警察局

代局長 李小平副警務總監

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 3 de Dezembro de 2007:

Iu Vai Fong, comissária n.º 130 840 — passa da situação de «adido ao quadro», para a situação de «no quadro», nos termos do artigo 97.º do EMFSM, em vigor, a partir de 23 de Novembro de 2007.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 13 de Dezembro de 2007. — O Comandante, substituto, *Lei Siu Peng*, superintendente.

衛生局

批示摘錄

根據四月二十四日第6/2006號行政法規第三十九條第三款及四十一條的規定，茲公佈經本年十二月十四日社會文化司司長批示批准之衛生局二零零七財政年度第六次預算修改：

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

De acordo com os artigos 39.º, n.º 3, e 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, de 24 de Abril, publica-se a 6.ª alteração ao orçamento privativo dos Serviços de Saúde para o ano económico de 2007, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 14 de Dezembro do mesmo ano:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas	
01	00	00	00	00		
					人員 Pessoal	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas	
01	01	00	00	00	固定及長期報酬	
					Remunerações certas e permanentes	
01	01	01	00	00	法律通過之編制人員	
					Pessoal dos quadros aprovados por lei	
01	01	01	01	00	薪俸或服務費	5,430,000.00
					Vencimentos ou honorários	
01	01	02	00	00	編制以外人員	
					Pessoal além do quadro	
01	01	02	02	00	年資獎金	10,000.00
					Prémio de antiguidade	
01	01	05	00	00	臨時人員工資	
					Salários do pessoal eventual	
01	01	05	01	00	工資	1,500,000.00
					Salários	
01	01	06	00	00	重疊薪俸	200,000.00
					Duplicação de vencimentos	
01	01	07	00	00	固定及長期酬勞	
					Gratificações certas e permanentes	
01	01	07	00	04	醫務人員	3,600,000.00
					Pessoal médico	
01	02	00	00	00	附帶報酬	
					Remunerações acessórias	
01	02	03	00	00	超時工作	
					Horas extraordinárias	
01	02	03	00	01	額外工作	5,000,000.00
					Trabalho extraordinário	
01	02	10	00	00	各項補助——現金	
					Abonos diversos — Numerário	
01	02	10	00	99	其他	1,600,000.00
					Outros	
01	03	00	00	00	實物補助	
					Abonos em espécie	
01	03	02	00	00	膳食及住宿——實物	400,000.00
					Alimentação e alojamento — Espécie	
01	05	00	00	00	社會福利金	
					Previdência social	
01	05	01	00	00	家庭津貼	100,000.00
					Subsídio de família	
01	05	02	00	00	各項補助——社會福利金	220,000.00
					Abonos diversos — Previdência social	
02	00	00	00	00	資產及勞務	
					Bens e serviços	
02	02	00	00	00	非耐用品	
					Bens não duradouros	
02	02	01	00	00	原料及附料	2,000,000.00
					Matérias-primas e subsidiárias	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	02	07	00	00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros		
02	02	07	00	02	診療消耗品 Material de consumo clínico		2,000,000.00
02	02	07	00	06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas	100,000.00	
02	02	07	00	99	其他 Outros	8,000,000.00	
02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
02	03	03	00	00	衛生負擔 Encargos com a saúde		
02	03	03	00	01	由澳門特別行政區實體提供之服務 Prestada por entidades da RAEM	4,500,000.00	
02	03	03	00	02	由澳門特別行政區以外實體提供之服務 Prestada por entidades fora da RAEM	6,000,000.00	
02	03	04	00	00	資產租賃 Locação de bens		
02	03	04	00	01	不動產 Bens imóveis	200,000.00	
02	03	08	00	00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos		
02	03	08	00	02	技術及專業培訓 Formação técnica ou especializada		2,750,000.00
04	00	00	00	00	經常轉移 Transferências correntes		
04	02	00	00	00	私立機構 Instituições particulares		
04	02	00	00	02	社團及組織 Associações e organizações		7,200,000.00
04	02	00	00	99	其他 Outras	8,000,000.00	
04	04	00	00	00	外地 Exterior		
04	04	00	00	02	給予國際組織的共同分擔及會費 Comparticipações e quotas p/organiz. internacionais		2,100,000.00
05	00	00	00	00	其他經常開支 Outras despesas correntes		
05	04	00	00	00	雜項 Diversas		
05	04	00	00	01	退休基金會——退休及撫卹制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Apos. e Sobrev. (parte patronal)		4,000,000.00
05	04	00	00	02	退休基金會——公積金制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Previdência (parte patronal)	800,000.00	
05	04	00	00	03	社會保障基金（僱主實體之負擔） F.S.S. (enc. entidade patronal)	20,000.00	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas	
05	04	00	00	98		
					總額 Total	36,650,000.00 36,650,000.00

二零零七年十一月二十九日於衛生局

行政管理委員會主席 瞿國英

按局長於二零零七年十月三十一日之批示：

下列本局編制外合同人員按下指職級及日期獲續約一年：

第三職階醫院主治醫生：白,琪文，由二零零七年十一月七日起生效；周,麗明、李,或及梁,子正，由二零零七年十一月十五日起生效；吳,曉林，由二零零七年十一月十八日起生效；梁,根發，由二零零七年十一月二十六日起生效；甄,立雄及黃,穗濤，由二零零七年十二月一日起生效；

何,志峰為第一職階牙科醫生，由二零零七年十一月十三日起生效；

陳,靜嫻為非專科醫生，由二零零七年十一月二十二日起生效；

周,婉娜為第二職階一等高級衛生技術員，由二零零七年十一月二十七日起生效；

陳,志堅為第二職階一等高級技術員，由二零零七年十二月一日起生效；

護士：第三職階：陳,彩鳳、趙,月英及袁,絲敏，由二零零七年十一月四日起生效；何,美香，由二零零七年十一月二十六日起生效；第四職階：陳,春香、鍾,麗霞、馮,美娟、楊,少明、高,雪英、林,潔玲、劉,蘭惠、梁,煥桃、雷,雲鳳、盧,姬、莫,雪滢、吳,安安、吳,淑雯、余,品芝、余,雪慧、阮,麗娟、黃,奇慧、黃,淑妍、黃,翠洪、黃,燕鈴及黃,婉文，由二零零七年十一月十日起生效；第五職階：Amoranto Caballero Gomes, Erly，由二零零七年十一月二日起生效；歐陽,嘉平及甘,美欣，由二零零七年十一月六日起生效；Diaz, Ramona Simon，由二零零七年十一月十日起生效；Dela Cruz, Amor Secretario，由二零零七年十一月十一日起生效；陳,惠嫦，由二零零七年十一月二十日起生效；李,莎，由二零零七年十一月二十三日起生效；

Serviços de Saúde, aos 29 de Novembro de 2007. — Pel'O Conselho Administrativo, Koi Kuok Ieng, presidente.

Por despachos do director dos Serviços, de 31 de Outubro de 2007:

Os contratados além do quadro abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas:

Assistentes hospitalares, 3.º escalão: Pai, Ki Man, a partir de 7; Chao, Lai Meng, Lei, Iok e Leong, Kyee Kyein, a partir de 15; Ng, Hiu Lam, a partir de 18; Leong, Kan Fat, a partir de 26 de Novembro; Ian, Lap Hong e Wong, Soi Tou, a partir de 1 de Dezembro de 2007;

Ho, Chi Fong, como médico dentista, 1.º escalão, a partir de 13 de Novembro de 2007;

Chan, Ching Han Maureen, como médico não diferenciado, a partir de 22 de Novembro de 2007;

Chao, Un Na, como técnico superior de saúde de 1.ª classe, 2.º escalão, a partir de 27 de Novembro de 2007;

Chan, Chi Kin, como técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, a partir de 1 de Dezembro de 2007;

Enfermeiros, 3.º escalão: Chan, Choi Fong, Chio, Ut Ieng e Un, Si Man, a partir de 4; Ho, Mei Heong, a partir de 26; 4.º escalão: Chan, Chong Heong, Chong, Lai Ha, Fong, Mei Kun, Ieong, Sio Meng, Kou, Sut Ieng, Lam, Kit Leng, Lao, Lan Wai, Leong, Wun Tou, Loi, Wan Fong, Lou, Kei, Mok, Sut Ieng, Ng, On On, Ng, Sok Man, U, Pan Chi, U, Sut Vai, Un, Lai Kun, Vong, Kei Wai, Vong, Sok In, Wong, Choi Hong, Wong, In Leng e Wong, Un Man, a partir de 10; 5.º escalão: Amoranto Caballero Gomes, Erly, a partir de 2; Ao Ieong, Ka Peng e Kum, Mai Yan, a partir de 6; Diaz, Ramona Simon, a partir de 10; Dela Cruz, Amor Secretario, a partir de 11; Chan, Vai Seong, a partir de 20; Lei, Sa, a partir de 23; Deveza, Maribel Rada, a partir de 26; Ao,

效；Deveza, Maribel Rada，由二零零七年十一月二十六日起生效；歐敏、鄭純青、葉鳳荷及李月霞，由二零零七年十一月二十八日起生效；Datoc, Maria Elvira Lasola、Gamotea, Rhodora Garcia、Mendoza, Eloida Alvarez及Santiago, Evalyn De La Cruz，由二零零七年十二月一日起生效；

吳少華為第三職階一等技術輔導員，由二零零七年十一月十五日起生效；

鄭懿安為第三職階二等技術輔導員，由二零零七年十一月五日起生效；

廖灶興為第一職階首席助理技術員，由二零零七年十一月三日起生效；

李碧芬、陳沛賢及李玉芬為第一職階三等文員，各由二零零七年十一月十日、十一月二十四日及十二月一日起生效；

余燕儀為第一職階一等技術員，由二零零七年十一月二十六日起生效；

鄺碧霞為第一職階特級技術輔導員，由二零零七年十一月七日起生效；

鄒露斯、林鳳儀、陳萱及周文慧為第三職階三等文員，各由二零零七年十一月四日、十一月四日、十一月七日及十一月二十六日起生效。

下列本局編制外合同人員由下述日期起獲續約一年，並更改合約第三條款，轉為同一職級高一職階：

林義財及梁仲慈為第一職階一等高級技術員，各由二零零七年十一月九日及十一月十八日起轉為第二職階一等高級技術員；

張妙旋、林惠梅及袁玉娟為第四職階護士，由二零零七年十一月四日起轉為第五職階護士；

黃耀輝為第二職階一級診療技術員，由二零零七年十一月十八日起轉為第三職階一級診療技術員；

李志風及黃淑尼為第二職階二級診療技術員，由二零零七年十一月五日起轉為第三職階二級診療技術員；

鄭仲毅及林玉娟為第一職階首席技術輔導員，由二零零七年十一月三日起轉為第二職階首席技術輔導員；

Man, Cheang, Son Cheng, Ip, Fong Ho e Lei, Ut Ha, a partir de 28 de Novembro; Datoc, Maria Elvira Lasola, Gamotea, Rhodora Garcia, Mendoza, Eloida Alvarez e Santiago, Evalyn De La Cruz, a partir de 1 de Dezembro de 2007;

Ng, Sio Va, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 3.º escalão, a partir de 15 de Novembro de 2007;

Cheang, I On, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, a partir de 5 de Novembro de 2007;

Lio, Chou Heng, como técnico auxiliar principal, 1.º escalão, a partir de 3 de Novembro de 2007;

Lei, Pek Fan, Chan, Pui In e Lee, Iok Fan, como terceiros-oficiais, 1.º escalão, a partir de 10 e 24 de Novembro e 1 de Dezembro de 2007, respectivamente;

U, In I, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 26 de Novembro de 2007;

Kwong, Bik Ha Angelina, como adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, a partir de 7 de Novembro de 2007;

Chao, Lou Si, Lam, Fong I, Chan, Hun e Chow, Man Wai, como terceiros-oficiais, 3.º escalão, a partir de 4, 4, 7 e 26 de Novembro de 2007, respectivamente.

Os contratados além do quadro abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência às mesmas categorias escalão imediatamente superior e nas datas a cada um indicadas:

Lam, I Choi e Leong, Chong Chi, técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, para o 2.º escalão, a partir de 9 e 18 de Novembro de 2007, respectivamente;

Cheong, Mio Sun, Lam, Wai Mui e Un, Iok Kun, enfermeiros, 4.º escalão, para o 5.º escalão, a partir de 4 de Novembro de 2007;

Vong, Io Fai, técnico de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, 2.º escalão, para o 3.º escalão, a partir de 18 de Novembro de 2007;

Lei, Joao e Wong, Sok Nei, técnicos de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 2.º escalão, para o 3.º escalão, a partir de 5 de Novembro de 2007;

Cheang, Chong Ngai e Lam, Iok Kun, adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, para o 2.º escalão, a partir de 3 de Novembro de 2007;

Ozorio, Alice為第一職階首席技術輔導員，由二零零七年十一月十九日起轉為第二職階首席技術輔導員；

陳,惠萍為第一職階首席技術輔導員，由二零零八年一月八日起轉為第二職階首席技術輔導員；

劉,麗儀為第二職階首席技術輔導員，由二零零七年十一月十一日起轉為第三職階首席技術輔導員；

周,添明、鍾,秀薇及朱,艷容為第一職階一等技術輔導員，由二零零七年十一月二十九日起轉為第二職階一等技術輔導員；

吳,志雄為第二職階一等技術輔導員，由二零零七年十一月二十日起轉為第三職階一等技術輔導員；

張,嘉業、陳,熾堅及黃,學雄為第一職階二等文員，各由二零零七年十一月十日、十一月十五日及十一月二十六日起轉為第二職階二等文員。

按局長於二零零七年十一月一日之批示：

黃,德勝為本局散位合同第四職階衛生服務助理員（級別1），由二零零七年十一月十三日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為第五職階衛生服務助理員（級別1）。

高,國銘及鮑,裕健為本局散位合同第五職階熟練助理員，由二零零七年十一月二十一日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為第六職階熟練助理員。

下列本局散位合同人員按下指職級及日期獲續約一年：

Balaton, Domingo Jr. Fibre為第五職階護士，由二零零七年十二月一日起生效；

Madeira de Carvalho, Joao Alberto為第三職階首席衛生稽查員（退休），由二零零七年十二月一日起生效；

第三職階衛生服務助理員（級別2）：區,佐偉、謝,志威及梁,健國，由二零零七年十一月二十五日起生效；衛生服務助理員（級別1）：第一職階：雷,寶麗，由二零零七年十一月二十日起生效；邱,國韜，由二零零七年十一月二十八日起生效；林,艷嫻及吳,凱威，由二零零七年十二月一日起生效；第三職階：朱,對英，由二零零七年十一月二十一日起生效；李,惠霞，由二零零七年十一月二十五日起生效；第四職階：朱,瑞娟，由二零零七年十一月十二日起生效；梁,錦泉，由二零零七年十一月十五日起生效；何,偉財、李,日根及梁,永海，由二零零七年十一月二十日起生效；譚,潔萍，由二零零七年十一月二十八日起生效；

Ozorio, Alice, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, para o 2.º escalão, a partir de 19 de Novembro de 2007;

Chan, Wai Peng, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, para o 2.º escalão, a partir de 8 de Janeiro de 2008;

Lau, Lai I, adjunto-técnico principal, 2.º escalão, para o 3.º escalão, a partir de 11 de Novembro de 2007;

Chau, Tim Meng, Chong, Sao Mei e Chu, Yim Yung, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, para o 2.º escalão, a partir de 29 de Novembro de 2007;

Ng, Chi Hong, adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, para o 3.º escalão, a partir de 20 de Novembro de 2007;

Cheong, Henry, segundo-oficial, 1.º escalão, para o 2.º escalão, a partir de 10; Chan, Chi Kin, a partir de 15; Wong, Hok Hong, a partir de 26 de Novembro de 2007.

Por despachos do director dos Serviços, de 1 de Novembro de 2007:

Wong, Tak Seng, auxiliar de serviços de saúde, 4.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do mesmo contrato com referência à mesma categoria, 5.º escalão, nível 1, a partir de 13 de Novembro de 2007.

Kou, Kok Meng e Pau, Iu Kin, auxiliares qualificados, 5.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à mesma categoria, 6.º escalão, a partir de 21 de Novembro de 2007.

Os assalariados abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas:

Balaton, Domingo Jr. Fibre, como enfermeiro, 5.º escalão, a partir de 1 de Dezembro de 2007;

Madeira de Carvalho, Joao Alberto, como agente sanitário principal (aposentado), 3.º escalão, a partir de 1 de Dezembro de 2007;

Auxiliares de serviços de saúde, 3.º escalão, nível 2: Ao, Cho Wai, Che, Chi Wai e Leung, Kin Kuok, a partir de 25; 1.º escalão, nível 1: Loi, Pou Lai, a partir de 20; Iao, Kuok Tou, a partir de 28 de Novembro; Lam, Im Han e Ng, Hoi Wai Filipe, a partir de 1 de Dezembro; 3.º escalão, nível 1: Chu, Toi Ieng, a partir de 21; e Lei, Vai Ha, a partir de 25; 4.º escalão, nível 1: Chu, Soi Kun, a partir de 12; Leong, Kam Chun, a partir de 15; Ho, Vai Choi, Lei, Iat Kan e Leong, Weng Hoi, a partir de 20; Tam, Kit Peng, a partir de 28 de Novembro de 2007;

蘇,沛祥為第五職階半熟練工人,由二零零七年十一月二十八日起生效;

Leung, Lucio Filipe為第一職階熟練助理員,由二零零七年十一月十五日起生效。

按照局長於二零零七年十二月六日之批示:

張,少愉,本局編制外合同一等技術輔導員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准,十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定,重新訂立散位合同,擔任第一職階二等技術員之職務,為期三個月,自二零零七年十二月十五日起生效。

按照局長於二零零七年十二月十三日之批示:

取消編號第53號之藥行准照,商號名稱為“康怡國際購銷中心”,營業地點為澳門士多烏拜斯大馬路43-G號C舖地下連閣仔,准照持有人為Wu Ka I aliás Miguel Wu先生,總辦事處位於澳門上海街175號澳門中華總商會大廈14樓B-D座。

(是項刊登費用為 \$343.00)

按照二零零七年十二月十三日本局一般衛生護理代副局長的批示:

梁妙燕——應其要求,中止第E-1448號護士執業牌照之許可,為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

柳秉婁——獲准許從事中醫生職業,牌照編號是:W-0227。

(是項刊登費用為 \$284.00)

同濟醫療中心——獲准許營業,准照編號:AL-0107,其營業地點位於澳門嘉野度將軍街3號A華儉大廈E座地下,持牌人為朱濤先生,住所位於澳門飛能便度街38號華樂大廈1樓B座。

(是項刊登費用為 \$323.00)

按照二零零七年十二月十四日本局一般衛生護理代副局長的批示:

嚴啟旭——應其要求,中止第M-1415號醫生執業牌照之許可,為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

Sou, Pui Cheong, como operário semiqualeficado, 5.º escalão, a partir de 28 de Novembro de 2007;

Leung, Lucio Filipe, como auxiliar qualificado, 1.º escalão, a partir de 15 de Novembro de 2007.

Por despacho do director dos Serviços, de 6 de Dezembro de 2007:

Cheong, Sio U, adjunto-técnico de 1.ª classe, contratado além do quadro, destes Serviços — celebrado novo contrato de assalariamento, pelo período de três meses, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Dezembro de 2007.

Por despacho do director dos Serviços, de 13 de Dezembro de 2007:

Cancelado o alvará n.º 53 da Drogaria Super Health International, com local de funcionamento na Avenida de Sidónio Pais, n.º 43-G, loja C, r/c com kok-chai, em Macau, cuja titularidade pertence a Wu Ka I aliás Miguel Wu, com sede na Rua de Xangai, n.º 175, Edifício da Associação Comercial de Macau, 14.º andar, B-D, em Macau.

(Custo desta publicação \$ 343,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 13 de Dezembro de 2007:

Leong Mio In — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-1448.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Lao Peng Lao — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0227.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Concedido o alvará para o funcionamento do Centro Médico Tongji, situado na Rua do General Galhardo, n.º 3-A, Edifício Va Kim, r/c-E, Macau, alvará n.º AL-0107, cuja titularidade pertence a Chu Tou, com residência na Rua de Fernão Mendes Pinto, n.º 38, Edifício Wa Lok, 1.º andar B, Macau.

(Custo desta publicação \$ 323,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 14 de Dezembro de 2007:

Yim Kai Yuk Kenneth — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1415.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

梁敏燕、黃志明——獲准許從事護士職業，牌照編號分別是：E-1661、E-1662。

(是項刊登費用為 \$284.00)

黎惠茵——獲准許從事診療輔助技術員（臨床分析及公共衛生）職業，牌照編號是：T-0093。

(是項刊登費用為 \$284.00)

二零零七年十二月十七日於衛生局

代副局長 葉炳基

Leong Man In e Wong Chi Meng — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de enfermeira, licenças n.ºs E-1661 e E-1662.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Lai Wai Ian — concedida autorização para o exercício privado da profissão de técnico de meios auxiliares de diagnóstico e terapêutica (análises clínicas e saúde pública), licença n.º T-0093.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Serviços de Saúde, aos 17 de Dezembro de 2007. — O Subdirector dos Serviços, substituto, *Ip Peng Kei*.

文化局

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零零七年十一月七日作出的批示：

根據七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，梁木在本局澳門樂團擔任小提琴聲部樂師的個人工作合同續期兩年，自二零零八年一月十六日起生效。

摘錄自簽署人於二零零七年十二月十一日作出的批示：

應Petra Mimrova的請求，其在本局擔任職務的個人工作合同自二零零七年十二月十二日起予以解除。

摘錄自簽署人於二零零七年十二月十三日作出的批示：

應梁燕嫦的請求，其在本局擔任職務的個人工作合同自二零零七年十二月二十七日起予以解除。

二零零七年十二月十八日於文化局

局長 何麗鑽

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despacho da signatária, de 7 de Novembro de 2007:

Liang Mu — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de dois anos, como músico «tutti violino» da Orquestra de Macau deste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 16 de Janeiro de 2008.

Por despacho da signatária, de 11 de Dezembro de 2007:

Petra Mimrova — rescindido, a seu pedido, o contrato individual de trabalho, neste Instituto, a partir de 12 de Dezembro de 2007.

Por despacho da signatária, de 13 de Dezembro de 2007:

Leong In Seong — rescindido, a seu pedido, o contrato individual de trabalho, neste Instituto, a partir de 27 de Dezembro de 2007.

Instituto Cultural, aos 18 de Dezembro de 2007. — A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

澳門理工學院

批示摘錄

根據二零零七年十二月六日本學院理事會之決議：

按照十二月六日第469/99/M號訓令核准的《澳門理工學院章程》第二十四條第四款之規定，委任姚曉航碩士為資訊中心主任

INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

Extracto de despacho

Por deliberação do Conselho de Gestão deste Instituto, de 6 de Dezembro de 2007:

Mestre Io Hio Hong — nomeado chefe do Centro de Informática, nos termos do artigo 24.º, n.º 4, dos Estatutos do Instituto

任，任期由二零零八年一月十六日起至二零零八年五月十五日止。

Politécnico de Macau, aprovados pela Portaria n.º 469/99/M, de 6 de Dezembro, de 16 de Janeiro a 15 de Maio de 2008.

二零零七年十二月十三日於澳門理工學院

代秘書長 趙家威

Instituto Politécnico de Macau, aos 13 de Dezembro de 2007.
— O Secretário-Geral, substituto, *Chiu Ka Wai*.

民航局

AUTORIDADE DE AVIAÇÃO CIVIL

批示摘錄

Extracto de despacho

根據第6/2006號行政法規第四十一條規定，公佈經運輸工務司司長於二零零七年十二月十日批示核准之民航局二零零七年財政年度本身預算第六次修改：

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publica-se a 6.ª alteração ao orçamento privativo da Autoridade de Aviação Civil para o ano económico de 2007, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 10 de Dezembro de 2007:

民航局二零零七年財政年度第六次本身預算修改

6.ª alteração ao orçamento privativo da Autoridade de Aviação Civil para o ano económico de 2007

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					經常開支 Despesas correntes		
01	01	03	01	00	報酬 Remunerações		20,000.00
01	02	10	00	99	其他 Outros	18,000.00	
01	06	02	00	00	服裝及個人用品——負擔補償 Vestuário e artigos pessoais — Compensação de encargos	2,000.00	
02	03	08	00	99	其他 Outros	100,000.00	
02	03	09	00	01	研討會及會議 Seminários e congressos		100,000.00
					<i>總額</i> <i>Total</i>	120,000.00	120,000.00

二零零七年十一月二十九日於民航局行政委員會——主席：陳穎雄——正選委員：夏利樂（財政局代表）、何曼秀

O Conselho Administrativo da Autoridade de Aviação Civil, aos 29 de Novembro de 2007. — O Presidente, *Chan Weng Hong*. — Os Vogais Efectivos, *Rui Pedro C P Amaral*, Representante da DSF — *Ho Man Sao*.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

警察總局

公告

警察總局為填補人員編制內專業技術人員組別之第一職階二等技術輔導員一缺，經於二零零七年十月二十四日第四十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考試方式進行普通入職開考通告，根據現行的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單現已張貼於澳門南灣大馬路730至804號，中華廣場十六樓資源管理廳告示板，以供查閱。同時根據上述《通則》同一條第四款之規定，請欠缺文件之報考人在本公告公布之日起計十日期限內，將有關文件補齊。

二零零七年十二月十四日於警察總局

警察總局局長 白英偉

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS

Anúncio

Nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, torna-se público que se encontra afixada, no quadro de anúncio do Departamento de Gestão de Recursos dos Serviços de Polícia Unitários, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 730-804, Edifício China Plaza, 16.º andar, Macau, a lista provisória dos candidatos admitidos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal dos SPU, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 43, II Série, de 24 de Outubro de 2007. O prazo para supressão de deficiências é de dez dias, contados a partir da data da publicação deste anúncio, nos termos do n.º 4 do mesmo artigo e diploma.

Serviços de Polícia Unitários, aos 14 de Dezembro de 2007.

O Comandante-geral, *José Proença Branco*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

民政總署

公告

“為民政總署購置一間汽車烤漆房”

第007/SVT/2007號公開招標

按二零零七年十一月二十八日本署管理委員會之決議，現為“民政總署購置一間汽車烤漆房”進行公開招標。

有意投標者可於辦公時間內到澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）163號地下本署文書及檔案中心索取有關招標章程及承投規則。

截止遞交標書日期為二零零八年一月二十三日下午五時正。競投人或其代表請將有關標書及文件送交本署大樓地下文書及檔案中心，並須繳交臨時保證金澳門幣伍萬元正（\$50,000.00）。

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Anúncios

«Aquisição, pelo IACM, de uma estufa para pintura de veículos»

Concurso Público n.º 007/SVT/2007

Faz-se público que, por deliberação do Conselho de Administração do IACM, tomada na sessão de 28 de Novembro de 2007, se acha aberto o concurso público para a «Aquisição, pelo IACM, de uma estufa para pintura de veículos».

O programa do concurso e o caderno de encargos podem ser obtidos, todos os dias úteis e dentro do horário normal de expediente, no Núcleo de Expediente e Arquivo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), sito na Avenida de Almeida Ribeiro, n.º 163, r/c, Macau.

O prazo para a entrega das propostas termina às 17,00 horas do dia 23 de Janeiro de 2008. Os concorrentes ou seus representantes devem entregar as propostas e os documentos no Núcleo de Expediente e Arquivo do IACM e prestar uma caução provisória no valor de \$ 50 000,00 (cinquenta mil patacas). A cau-

臨時保證金可以現金或抬頭為“民政總署”的支票或銀行擔保書，或受益人為“民政總署”的保險擔保方式，於澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）163號地下本署財務處出納繳交。

開標日期為二零零八年一月二十五日上午十時，於本署培訓及資料儲存處（夜嘸斜路六號第一警司處大廈一樓）舉行。本署將於二零零八年一月八日上午十時，於培訓及資料儲存處舉行招標解釋會。

二零零七年十二月十七日於民政總署

管理委員會代主席 張素梅

（是項刊登費用為 \$1,703.00）

“為民政總署購置三十三台輕型汽車”

第001/SVT/2008號公開招標

按二零零七年十一月九日本署管理委員會之決議，現為“民政總署購置三十三台輕型汽車”進行公開招標。

有意投標者可於辦公時間內到澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）163號地下本署文書及檔案中心索取有關招標章程及承投規則。

截止遞交標書日期為二零零八年一月二十五日下午五時正。競投人或其代表請將有關標書及文件送交本署大樓地下文書及檔案中心，並須繳交臨時保證金澳門幣壹拾萬元正（\$100,000.00）。臨時保證金可以現金或抬頭為“民政總署”的支票或銀行擔保書，或受益人為“民政總署”的保險擔保方式，於澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）163號地下本署財務處出納繳交。

開標日期為二零零八年一月二十九日上午十時，於本署培訓及資料儲存處（夜嘸斜路六號第一警司處大廈一樓）舉行。

二零零七年十二月十七日於民政總署

管理委員會代主席 張素梅

（是項刊登費用為 \$1,429.00）

ção provisória pode ser efectuada na Tesouraria da Divisão de Contabilidade e Assuntos Financeiros do IACM, sita no mesmo edifício n.º 163, r/c, por depósito em dinheiro, cheque, garantia bancária ou seguro-caução, em nome do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais.

O acto público de abertura das propostas realizar-se-á no auditório da Divisão de Formação e Documentação do IACM, sita na Calçada do Gamboa, n.º 6, Edifício Comissariado n.º 1, 1.º andar, pelas 10,00 horas do dia 25 de Janeiro de 2008. O IACM realizará a este respeito uma sessão de esclarecimento pelas 10,00 horas do dia 8 de Janeiro de 2008, na Divisão de Formação e Documentação do IACM.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 17 de Dezembro de 2007.

A Presidente do Conselho de Administração, substituta, *Cheung So Mui Cecília*.

(Custo desta publicação \$ 1 703,00)

«Aquisição, pelo IACM, de 33 veículos ligeiros»

Concurso Público n.º 001/SVT/2008

Faz-se público que, por deliberação do Conselho de Administração do IACM, tomada na sessão de 9 de Novembro de 2007, se acha aberto o concurso público para a «Aquisição, pelo IACM, de 33 veículos ligeiros».

O programa do concurso e o caderno de encargos podem ser obtidos, todos os dias úteis e dentro do horário normal de expediente, no Núcleo de Expediente e Arquivo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), sito na Avenida de Almeida Ribeiro, n.º 163, r/c, Macau.

O prazo para a entrega das propostas termina às 17,00 horas do dia 25 de Janeiro de 2008. Os concorrentes ou seus representantes devem entregar as propostas e os documentos no Núcleo de Expediente e Arquivo do IACM e prestar uma caução provisória no valor de \$ 100 000,00 (cem mil patacas). A caução provisória pode ser efectuada na Tesouraria da Divisão de Contabilidade e Assuntos Financeiros do IACM, sita no mesmo edifício n.º 163, r/c, por depósito em dinheiro, cheque, garantia bancária ou seguro-caução, em nome do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais.

O acto público de abertura das propostas realizar-se-á no auditório da Divisão de Formação e Documentação do IACM, sita na Calçada do Gamboa, n.º 6, Edifício Comissariado n.º 1, 1.º andar, pelas 10,00 horas do dia 29 de Janeiro de 2008.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 17 de Dezembro de 2007.

A Presidente do Conselho de Administração, substituta, *Cheung So Mui Cecília*.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

“為民政總署購置一台膠輪工業鏟泥機”

第007/SVT/2008號公開招標

按二零零七年十一月二十八日本署管理委員會之決議，現為“民政總署購置一台膠輪工業鏟泥機”進行公開招標。

有意投標者可於辦公時間內到澳門亞美打利庇廬大馬路（新馬路）163號地下本署文書及檔案中心索取有關招標章程及承投規則。

截止遞交標書日期為二零零八年一月二十五日下午五時正。競投人或其代表請將有關標書及文件送交本署大樓地下文書及檔案中心，並須繳交臨時保證金澳門幣叁萬元正（\$30,000.00）。臨時保證金可以現金或抬頭為“民政總署”的支票或銀行擔保書，或受益人為“民政總署”的保險擔保方式，於澳門亞美打利庇廬大馬路（新馬路）163號地下本署財務處出納繳交。

開標日期為二零零八年一月三十日上午十時，於本署培訓及資料儲存處（夜呷斜路六號第一警司處大廈一樓）舉行。本署將於二零零八年一月七日上午十時，於培訓及資料儲存處舉行招標解釋會。

二零零七年十二月十七日於民政總署

管理委員會代主席 張素梅

（是項刊登費用為 \$1,429.00）

通告

公開拍賣車輛廢鐵

本署將公開拍賣於公共街道和地方移走及棄用的車輛廢鐵。進行公開拍賣及供查看車輛廢鐵的地點和時間如下：

一、查看車輛廢鐵

二零零八年一月十七日至十八日辦公時間內，於路環聯生車輛存放場。

（預約電話：795 2833）

«Aquisição, pelo IACM, de um “Bulldozer” industrial com pneus de borracha»

Concurso Público n.º 007/SVT/2008

Faz-se público que, por deliberação do Conselho de Administração do IACM, tomada na sessão de 28 de Novembro de 2007, se acha aberto o concurso público para a «Aquisição, pelo IACM, de um “Bulldozer” industrial com pneus de borracha».

O programa do concurso e o caderno de encargos podem ser obtidos, todos os dias úteis e dentro do horário normal de expediente, no Núcleo de Expediente e Arquivo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), sito na Avenida de Almeida Ribeiro, n.º 163, r/c, Macau.

O prazo para a entrega das propostas termina às 17,00 horas do dia 25 de Janeiro de 2008. Os concorrentes ou seus representantes devem entregar as propostas e os documentos no Núcleo de Expediente e Arquivo do IACM e prestar uma caução provisória no valor de \$ 30 000,00 (trinta mil patacas). A caução provisória pode ser efectuada na Tesouraria da Divisão de Contabilidade e Assuntos Financeiros do IACM, sita no mesmo edifício n.º 163, r/c, por depósito em dinheiro, cheque, garantia bancária ou seguro-caução, em nome do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais.

O acto público de abertura das propostas realizar-se-á no auditório da Divisão de Formação e Documentação do IACM, sita na Calçada do Gamboa, n.º 6, Edifício Comissariado n.º 1, 1.º andar, pelas 10,00 horas do dia 30 de Janeiro de 2008. O IACM realizará a este respeito uma sessão de esclarecimento pelas 10,00 horas do dia 7 de Janeiro de 2008, na Divisão de Formação e Documentação do IACM.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 17 de Dezembro de 2007.

A Presidente do Conselho de Administração, substituta, *Cheung So Mui Cecília*.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

Aviso

Venda, em hasta pública, de sucata de veículos

Faz-se público que o Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais vai proceder à venda, em hasta pública, de sucata de veículos, proveniente de veículos abandonados nas vias e recintos públicos e julgados incapazes para o serviço. O local e horário para a verificação da sucata e a realização da hasta pública são os seguintes:

1. Observação da sucata de veículos

No período entre 17 e 18 de Janeiro de 2008, durante o horário de expediente (mediante marcação pelo telefone: 795 2833), no Depósito de veículos removidos das vias e recintos públicos, sito no Parque da Concórdia, Coloane.

二、公開拍賣

二零零八年一月二十一日上午十時三十分，於南灣大馬路804號中華廣場三樓民政總署交通運輸部會議室。

拍賣條件載於《公開拍賣章程》。有關章程可到亞美打利庇盧大馬路（新馬路）163號地下本署文書及檔案中心、南灣大馬路804號中華廣場二樓交通運輸部車輛事務處索閱，或瀏覽本署網頁（www.iacm.gov.mo）。

二零零七年十二月十三日於民政總署

管理委員會代主席 張素梅

（是項刊登費用為 \$1,184.00）

2. Hasta pública

21 de Janeiro de 2008, com início às 10,30, na Sala de Conferências dos Serviços de Viação e Transportes do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sita na Avenida da Praia Grande, n.º 804, 3.º andar, Edifício «China Plaza».

As condições de venda são as constantes do «Programa da hasta pública». O respectivo programa pode ser levantado no Núcleo de Expediente e Arquivo do IACM, sito na Avenida de Almeida Ribeiro, n.º 163, na Divisão de Veículos dos Serviços de Viação e Transportes, sita na Avenida da Praia Grande, n.º 804, 2.º andar, Edifício «China Plaza», ou ser consultado no *website* deste Instituto (www.iacm.gov.mo).

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 13 de Dezembro de 2007.

A Presidente do Conselho de Administração, substituta, *Cheung So Mui Cecília*.

（Custo desta publicação \$ 1 184,00）

財政局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS
司庫活動組
Sector de Operações de Tesouraria

二零零七年九月份澳門特別行政區總收支一覽表
Resumo do movimento do Cofre Geral da RAEM, no mês de Setembro de 2007

	中國銀行 (澳門分行) Banco da China (Sucursal de Macau)	大西洋銀行 Banco Nacional Ultramarino, S.A.	合共 Total
上月餘額	\$ 16,002,067.74	\$ 28,472,301.11	\$ 44,474,368.85
Saldo do mês anterior			
本月收入：			
Receipta do mês:			
庫房	\$ 3,573,447,998.50	\$.00	\$ 3,573,447,998.50
Própria da Fazenda	\$ 298,000,000.00	\$ 747,413,757.40	\$ 1,045,413,757.40
財政運作			
Por operações de tesouraria	\$ 3,871,447,998.50	\$ 747,413,757.40	\$ 4,618,861,755.90
	\$ 3,887,450,066.24	\$ 775,886,058.51	\$ 4,663,336,124.75
本月支出：			
Despesa do mês:			
庫房	\$ 347,466,658.40	\$ 679,638,708.60	\$ 1,027,105,367.00
Própria da Fazenda	\$ 3,309,000,000.00	\$ 68,432,627.10	\$ 3,377,432,627.10
財政運作			
Por operações de tesouraria	\$.00	\$.00	\$.00
餘額支付			
Entrega de saldo	\$ 3,656,466,658.40	\$ 748,071,335.70	\$ 4,404,537,994.10
轉入下月之餘額	\$ 230,983,407.84	\$ 27,814,722.81	\$ 258,798,130.65
Saldo para o mês seguinte	\$ 3,887,450,066.24	\$ 775,886,058.51	\$ 4,663,336,124.75

	中國銀行 (澳門分行) Banco da China (Sucursal de Macau)	大西洋銀行 Banco Nacional Ultramarino, S.A.	合共 Total
二零七年九月三十日的結餘			
Desenvolvimento do saldo em 30/09/2007			
M/16號賬冊顯示之結算：			
As contas do livro M/16 apresentam os saldos seguintes:			
釐印印花	\$.00	\$ 22,200,000.00	\$ 22,200,000.00
Valores selados	\$.00	\$ 40,250.00	\$ 40,250.00
貴重物品			
Jóias			
貴重物品及釐印之總額	\$.00	\$ 22,240,250.00	\$ 22,240,250.00
Total das jóias e valores selados	\$.00	\$ 30,597,528,165.37	\$ 30,597,528,165.37
政府庫房之出納			
Tesouraria de Fazenda Pública			
於澳門金融管理局之存款	\$ -123,076,100,000.00	\$ 74,036,000,000.00	\$ -49,040,100,000.00
Depósito na A.M.C.M.			
各項存款——需清償之費用	\$.00	\$.00	\$.00
Depósitos diversos — Despesas a liquidar			
雜項——需清償之費用	\$.00	\$ -2,868,280.00	\$ -2,868,280.00
Diversos — Despesas a liquidar			
其他	\$.00	\$ 22,302,218.11	\$ 22,302,218.11
Outras			
總金額	\$ -123,076,100,000.00	\$ 104,652,962,103.48	\$ -18,423,137,896.52
Total em dinheiro			
現行預算費用之收支餘額	\$ 27,300,384,973.40	\$ -8,640,689,196.23	\$ 18,659,695,777.17
Saldo das receitas sobre as despesas do orçamento vigente			

澳門特別行政區儲備基金
Fundo da Reserva RAEM

\$ 10,185,054,294.29

備註：庫房本身收入中的澳門幣 \$734,820.20 為從支付中扣減之退回款額。

Obs: A receita própria da Fazenda engloba MOP 734 820,20, respeitantes às reposições abatidas nos pagamentos.

二零零七年十二月十八日於財政局

制訂：施利華

覆核：司庫活動組組長 陳美蓮

簽署：局長 劉玉葉

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 18 de Dezembro de 2007.

Elaborado por *Carlos J. J. R. Silva*.

Verificado.

A Chefe de S.O.T., *Isabel Jacques*.

Visto.

A Directora dos Serviços, *Lau Ioc Ip, Orieta*.

(是項刊登費用為 \$5,350.00)

(Custo desta publicação \$ 5 350.00)

二零零七年十月份澳門特別行政區總收支一覽表
Resumo do movimento do Cofre Geral da RAEM, no mês de Outubro de 2007

	中國銀行 (澳門分行) Banco da China (Sucursal de Macau)	大西洋銀行 Banco Nacional Ultramarino, S.A.	合共 Total
上月餘額 Saldo do mês anterior	\$ 230,983,407.84	\$ 27,814,722.81	\$ 258,798,130.65
本月收入： Receita do mês:			
庫房 Própria da Fazenda	\$ 3,819,716,935.10	\$.00	\$ 3,819,716,935.10
財政運作 Por operações de tesouraria	\$ 271,000,000.00	\$ 1,401,213,329.20	\$ 1,672,213,329.20
	\$ 4,090,716,935.10	\$ 1,401,213,329.20	\$ 5,491,930,264.30
	\$ 4,321,700,342.94	\$ 1,429,028,052.01	\$ 5,750,728,394.95
本月支出： Despesa do mês:			
庫房 Própria da Fazenda	\$ 297,347,707.70	\$ 1,352,657,505.40	\$ 1,650,005,213.10
財政運作 Por operações de tesouraria	\$ 4,007,000,000.00	\$ 48,564,010.10	\$ 4,055,564,010.10
餘額支付 Entrega de saldo	\$.00	\$.00	\$.00
	\$ 4,304,347,707.70	\$ 1,401,221,515.50	\$ 5,705,569,223.20
	\$ 17,352,635.24	\$ 27,806,536.51	\$ 45,159,171.75
轉入下月之餘額 Saldo para o mês seguinte	\$ 4,321,700,342.94	\$ 1,429,028,052.01	\$ 5,750,728,394.95

	中國銀行（澳門分行） Banco da China (Sucursal de Macau)	大西洋銀行 Banco Nacional Ultramarino, S.A.	合共 Total
二零零七年十月三十一日的結餘			
Desenvolvimento do saldo em 31/10/2007			
M/16號賬冊顯示之結算：			
As contas do livro M/16 apresentam os saldos seguintes:			
釐印印花	\$.00	\$ 22,200,000.00	\$ 22,200,000.00
Valores selados	\$.00	\$ 40,250.00	\$ 40,250.00
貴重物品			
Jóias			
貴重物品及釐印之總額	\$.00	\$ 22,240,250.00	\$ 22,240,250.00
Total das jóias e valores selados			
政府庫房之出納	\$.00	\$ 30,597,528,165.37	\$ 30,597,528,165.37
Tesouraria de Fazenda Pública			
於澳門金融管理局之存款	\$ -126,812,100,000.00	\$ 75,392,000,000.00	\$ -51,420,100,000.00
Depósito na A.M.C.M.			
各項存款——需清償之費用	\$.00	\$.00	\$.00
Depósitos diversos — Despesas a liquidar			
雜項——需清償之費用	\$.00	\$ -2,868,280.00	\$ -2,868,280.00
Diversos — Despesas a liquidar			
其他	\$.00	\$ 18,951,537.21	\$ 18,951,537.21
Outras			
總金額	\$ -126,812,100,000.00	\$ 106,005,611,422.58	\$ -20,806,488,577.42
Total em dinheiro			
現行預算費用之收支餘額	\$ 30,822,754,200.80	\$ -9,993,346,701.63	\$ 20,829,407,499.17
Saldo das receitas sobre as despesas do orçamento vigente			

\$ 10,185,054,294.29

澳門特別行政區儲備基金
Fundo da Reserva RAEM

備註：庫房本身收入中的澳門幣 \$1,355,501.40 為從支付中扣減之退回款額。

Obs: A receita própria da Fazenda engloba MOP 1 355 501,40, respeitantes às reposições abatidas nos pagamentos.

二零零七年十二月十八日於財政局

制訂：施利華

覆核：司庫活動組組長 陳美蓮

簽署：局長 劉玉葉

Direção dos Serviços de Finanças, aos 18 de Dezembro de 2007.

Elaborado por *Carlos J. J. R. Silva*.

Verificado.

A Chefe de S.O.T., *Isabel Jacques*.

Visto.

A Directora dos Serviços, *Lau Ioc Orieta*.

(是項刊登費用為 \$5,350.00)

(Custo desta publicação \$ 5 350,00)

澳門財稅廳

REPARTIÇÃO DE FINANÇAS DE MACAU

告示

Edital

市區房屋稅

Contribuição Predial Urbana

茲特公告，納稅人如欲獲得二零零七年度關於《市區房屋稅章程》第十三條和二十五條所規定的房屋保養及維修費用扣減的優惠，必須填妥由本廳提供的M/7申報書（按各樓宇或樓宇部份分開填報），並在明年一月份內交予本廳。

São, por este meio, avisados os contribuintes que pretendam beneficiar, relativamente ao exercício de 2007, da dedução das despesas de conservação e manutenção, prevista nos artigos 13.º e 25.º do Regulamento da Contribuição Predial Urbana, em vigor, de que deverão apresentar, no mês de Janeiro, uma declaração do modelo M/7, em separado para cada prédio ou parte dele, que será fornecida por esta Repartição.

二零零七年十二月十一日於澳門財稅廳

Repartição de Finanças de Macau, aos 11 de Dezembro de 2007.

澳門財稅廳廳長 鄭世傑

O Chefe da Repartição de Finanças de Macau, *Cheang Sai Kit*.

本件經由財政局局長劉玉葉核閱

Visto.

A Directora dos Serviços de Finanças, *Lau Ioc Ip, Orieta*.

（是項刊登費用為 \$950.00）

(Custo desta publicação \$ 950,00)

退休基金會

FUNDO DE PENSÕES

公告

Anúncio

茲通知根據現行《澳門公共行政工作人員通則》之規定，現以審查文件方式為退休基金會人員進行有限制性普通晉升開考，以填補退休基金會人員編制之下列空缺：

Faz-se público que se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados ao pessoal do Fundo de Pensões, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal do Fundo de Pensões:

第一職階顧問高級技術員三缺；

Três vagas de técnico superior assessor, 1.º escalão;

第一職階特級技術員二缺；

Duas vagas de técnico especialista, 1.º escalão; e

第一職階特級資訊技術員一缺。

Uma vaga de técnico de informática especialista, 1.º escalão.

有關開考通告現張貼於新口岸宋玉生廣場181至187號，光輝商業中心二十樓退休基金會行政及財政處，並自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個辦公日起計十天內可報考。

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos se encontram afixados na Divisão Administrativa e Financeira do Fundo de Pensões, sita na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 181-187, Centro Comercial Brilhantismo, 20.º andar, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

二零零七年十二月十七日於退休基金會

Fundo de Pensões, aos 17 de Dezembro de 2007.

行政管理委員會代主席 沙蓮達

A Presidente do Conselho de Administração, substituta, *Er-melinda Maria da Conceição Xavier*.

（是項刊登費用為 \$1,194.00）

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

澳門保安部隊事務局

告示

謹此公佈，現有戴高榮女士申請其已故配偶，前治安警察局警員彭春華之死亡津貼、喪葬津貼及其他有權收取的補償。如有人士認為其有權利領取上述津貼及其他補償，應於本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計三十天內，向本局提出申請。如於上述期間內無接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零零七年十二月十四日於澳門保安部隊事務局

代任代局長 郭鳳美

(是項刊登費用為 \$959.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS
DE SEGURANÇA DE MACAU

Édito

Faz-se público que, tendo Tai Kou Weng requerido o subsídio por morte, subsídio de funeral e outros abonos a que tem direito, por falecimento do seu cônjuge, Pang Chon Va, que foi guarda do Corpo de Polícia de Segurança Pública, devem todos os que se julgam com direito à percepção dos mesmos subsídios e outros abonos acima referidos, requerer a esta Direcção dos Serviços, no prazo de trinta dias, a contar da data de publicação do presente édito no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação, será resolvida a pretensão da requerente, findo que seja esse prazo.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 14 de Dezembro de 2007.

O Director dos Serviços, substituto, em substituição, *Kok Fong Mei*.

(Custo desta publicação \$ 959,00)

教育暨青年局

公告

茲通知根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令所修訂之《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現通過以文件審閱，並以專業面試作為補充及有限制的方式，為教育暨青年局公務員進行普通晉升開考，以填補本局人員編制內下列空缺：

特級技術輔導員一缺；

特級助理技術員三缺。

再通知上述之開考通告已張貼在約翰四世大馬路7-9號一樓，報考申請表應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接的第一個工作日起計十天內遞交。

二零零七年十二月十七日於教育暨青年局

局長 蘇朝暉

(是項刊登費用為 \$1,184.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO
E JUVENTUDE

Anúncio

Faz-se público que se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, complementadas por entrevistas profissionais, condicionados aos funcionários da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços:

Um lugar de adjunto-técnico especialista; e

Três lugares de técnico auxiliar especialista.

Mais se informa que o aviso de abertura dos referidos concursos se encontra afixado na Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 17 de Dezembro de 2007.

O Director dos Serviços, *Sou Chio Fai*.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

體育發展局

INSTITUTO DO DESPORTO

公告

Anúncio

「二零零八年暑期活動報名工作服務」之公開招標

*Concurso público para a prestação dos serviços
de inscrição das Actividades de Férias 2008*

1. 招標機關

由澳門特別行政區政府透過體育發展局及教育暨青年局負責進行本公開招標。

1. Entidade promotora

O presente concurso público é promovido pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau, através do Instituto do Desporto e da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude.

2. 目的

為二零零八年暑期活動報名工作等各項服務挑選一份最佳的標書。

2. Objecto

O presente concurso tem por objecto seleccionar a melhor proposta para a aquisição de todos os serviços relacionados com o processo de inscrições para o programa das Actividades de Férias 2008.

3. 查閱競投程序的地點、日期、時間及對招標文件的疑問查詢

3. Consulta do processo e dúvidas sobre as peças patenteadas no concurso

地點：體育發展局總部（地址：羅理基博士大馬路澳門綜藝館第一座四樓。）

Local: Sede do Instituto do Desporto, Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Edifício Fórum de Macau, bloco I, 4.º andar.

日期和時間：二零零七年十二月二十六日至二零零八年一月四日。

Prazo: de 26 de Dezembro de 2007 até 4 de Janeiro de 2008.

有興趣者可以澳門幣伍佰元正購買上述招標程序文件的複印本一份。

Os interessados podem solicitar cópia do processo, sendo cobrado por cada cópia o preço de \$ 500,00 (quinhentas) patacas.

倘若競投者對招標文件存有任何疑問，應最遲於二零零八年一月二日以書面方式向體育發展局總部遞交，招標機關不接受以郵寄方式呈交的查詢文件。

Os pedidos de esclarecimento de quaisquer dúvidas surgidas na interpretação das peças patenteadas devem ser apresentadas, por escrito, na sede do Instituto do Desporto, até ao dia 2 de Janeiro de 2008; não serão aceites os documentos enviados por correio.

4. 遞交標書的地點和截止日期

地點：體育發展局總部（地址：羅理基博士大馬路澳門綜藝館第一座四樓。）

4. Local e prazo para entrega das propostas

Local: Sede do Instituto do Desporto, Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Edifício Fórum de Macau, bloco I, 4.º andar.

Dia e hora: até às 17,00 horas do dia 14 de Janeiro de 2008.

截止日期：二零零八年一月十四日下午五時。

5. Data, hora e local do acto público do concurso

Dia 15 de Janeiro de 2008, pelas 10,30 horas na sede do Instituto do Desporto da RAEM, sita na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Edifício Fórum de Macau, bloco I, 4.º andar.

5. 開標日期、時間和地點

二零零八年一月十五日上午十時半在位於羅理基博士大馬路澳門綜藝館第一座四樓，體育發展局總部舉行。

6. Caução provisória

No momento da apresentação das propostas devem os proponentes apresentar caução provisória de \$ 60 000,00 (sessenta mil) patacas, como garantia do exacto e pontual cumprimento das obrigações assumidas na proposta apresentada. Deve ser apresentado o documento comprovativo de ter sido efectuada a caução provisória à ordem do Fundo de Desenvolvimento Des-

6. 臨時保證金

為確保能準確且適時地履行標書內所載的義務，競投者須在遞交標書時，尚須提交已繳付臨時保證金\$ 60,000.00（澳門

幣陸萬圓正)的證明文件。臨時保證金的款項可存入體育發展基金於大西洋銀行的帳戶，或直接往體育發展局行政財政處繳交等額的現金、支票或銀行擔保。

7. 確定擔保金

確定擔保金金額相等於批給總價百分之五。

8. 標書有效期

標書自開標日起計九十日內有效。

9. 說明

在遞交標書期限屆滿前，競投者應前往羅理基博士大馬路澳門綜藝館第一座四樓體育發展局，以了解有否附加說明之文件。

二零零七年十二月二十六日於體育發展局

代局長 黃有力

(是項刊登費用為 \$3,158.00)

portivo, no Banco Nacional Ultramarino, ou prestada na Divisão Administrativa e Financeira do Instituto do Desporto, em numerário ou cheque, podendo ainda ser efectuada mediante garantia bancária.

7. Caução definitiva

5% do preço total da adjudicação.

8. Prazo válido das propostas

As propostas são válidas durante noventa dias contados da data do acto de abertura das propostas.

9. Junção de esclarecimentos

Os concorrentes deverão comparecer no Instituto do Desporto, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Fórum de Macau, bloco I, 4.º andar, até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Instituto do Desporto, aos 26 de Dezembro de 2007.

O Presidente do Instituto, substituto, *Vong Iao Lek*.

(Custo desta publicação \$ 3 158,00)

公證署公告及其公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

藍藍天藝術會

英文名稱為“Blue Blue Sky Arts
Association”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零七年十二月十二日，存檔於本署之2007/ASS/M2檔案組內，編號為161號，有關係文內容如下：

藍藍天藝術會

Blue Blue Sky Arts Association

第一章

名稱，會址及宗旨

第一條——中文：藍藍天藝術會；

英文：Blue Blue Sky Arts Association。

第二條——會址：

1. 本會會址設在澳門氹仔海洋花園大馬路海洋花園麗苑11樓F座。

2. 經會員大會批准，會址可遷至澳門任何地方。

第三條——本會屬於非牟利性團體，其宗旨是發展及推動澳門青年戲劇藝術活動，參加各類型戲劇活動，為青年戲劇愛好者提供更多製作及演出機會，促進本地區與外地之青年戲劇文化藝術交流與合作。

第四條——為貫徹上述所指的目標，本會透過籌辦演出、講座、研討會、展覽、課程、教育、訓練、文字出版、大眾傳播和一切與本會宗旨相關之活動，以發展澳門青年戲劇文化藝術。

第二章

會員資格、權利及義務

第五條——會員資格：

凡本澳愛好戲劇者，熱心參加和支持該項活動者，願意遵守會章，均可申請入會，經理事會通過，方為會員。

第六條——會員權利：

1. 參加會員大會，討論會務事宜；
2. 選舉權與被選舉權；
3. 參與本會舉辦的各項活動；
4. 建議及批評。

第七條——會員義務：

1. 遵守本會章程、內部規章及會員大會或理事會之決議；
2. 繳納會費；
3. 維護本會的聲譽及參與推動會務的發展。

第三章

紀律

第八條——會員如有違反會章或有損本會聲譽者，經理事會通過，可取消其會員資格。

第四章

會員大會

第九條——會員大會為本會最高權力機構，設會長一人、副會長一人、秘書一人，任期三年。會員大會職權如下：

1. 制定或修改會章；
2. 選舉理事會及監事會成員；
3. 決定工作方針、任務及計劃。

第五章

理事會

第十條——理事會設理事長一人、副理事長一人、秘書一人，任期三年；理事會視工作需要，可增聘名譽會長、顧問。

第十一條——理事會為本會執行機關，其職權如下：

1. 籌備召開會員大會；
2. 執行會員大會決議；
3. 向會員大會報告工作及財務狀況。

第六章

監事會

第十二條——監事會負責稽核及督促理事會各項工作，設監事長一人、副監事長一人、秘書一人；任期三年。

第十三條——監事會之職權為：

1. 監督理事會一切行政決策及工作活動；
2. 審核本會財政狀況和賬目；
3. 提出改善會務及財政運作之建議。

第七章

會議

第十四條——會員大會每年最少召開一次，如有需要，會長可召開會員大會，而大會決議取決於出席會員之絕對多數票方得通過；但法律另有規定者除外。

第十五條——理事會、監事會每兩個月召開一次會議，如有特殊情況可臨時召開。

第八章

經費及內部規章

第十六條——本會的收入來源為會員會費及來自第四條各項工作之收入、捐獻和其他資助等。

第十七條——本會之收益、資產和結餘，只能運用於推廣其宗旨之事宜上。

第十八條——本會設內部規章，規範領導機構轄下的各部個別組織、行政管理及財務運作細則等事項，有關係文由會員大會通過後公佈執行。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos doze de Dezembro de dois mil e sete. — O Ajudante, António de Oliveira.

(是項刊登費用為 \$1,967.00)
(Custo desta publicação \$ 1 967,00)

第二公證署2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU**證明書**

CERTIFICADO

“澳門漁逸康樂會”葡文名稱為 **“Associação Recreativa e Desportiva U Iat de Macau”**英文名稱為 **“Macau U Iat Recreation and Sport Association”**

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零七年十二月十三日，存檔於本署之2007/ASS/M2檔案組內，編號為162號，有關條文內容如下：

澳門漁逸康樂會章程**第一章****名稱，會址及宗旨**

第一條——會名：

本會定名為“澳門漁逸康樂會”；

葡文名為：Associação Recreativa e Desportiva U Iat de Macau；

英文名為：Macau U Iat Recreation and Sport Association。

第二條——會址：

本會會址設於：澳門新口岸友誼大馬路及孫逸仙大馬路羅馬館1樓。

第三條——本會宗旨：

(一) 本會為非牟利之永久性組織；

(二) 豐富會員的工餘活動和福利為核心，開展文化及康樂活動；

(三) 積極組辦及參與官方或民間社團舉辦的體育賽事，促進會員對體育運動的興趣和學習體育精神；

(四) 遵守澳門特別行政區基本法、法律、法規、國家和澳門特別行政區政策，遵守社會道德風尚。

第二章**會員**

第四條——會員資格：

(一) 凡澳門漁人碼頭現職員工均可申請成為會員，申請須經理事會審批及同意；

(二) 凡熱衷於本會的工作，並經本會會員推薦，遞交入會申請表，經理事會批准及同意便可成為本會會員。

第五條——會員的權利：

(一) 在會員大會表決及選舉和被選舉；

(二) 出席會員大會及參加本會舉辦之一切活動；

(三) 介紹新會員入會；

(四) 對本會的一切工作及各種措施有建議、監督及批評之權利；

(五) 入會自願，退會自由。

第六條——會員的義務：

(一) 遵守本會章程；

(二) 積極參與會務工作和本會舉辦的各項活動；

(三) 接受本會委託之事項及服從本會決議；

(四) 維護本會合法權益。

第七條——會員退會要書面通知理事會，並交回會員證、物。

第八條——會員如有嚴重違反本章程或損害本會聲譽及利益的行為，經理事會議決通過，按其情節輕重可作出以下處分：

(一) 書面申誠；

(二) 開除會籍。

第三章**管理機關****第一節****總則**

第九條——會員大會，理事會及監事會為本會之管理機關。

(一) 各管理機關之成員由會員大會投票選出；

(二) 各管理機關成員之任期為兩年，連選得連任，選舉形式是以不記名投票進行。

第二節**會員大會**

第十條——會員大會由全體會員所組成，為本會最高權力機構。

(一) 會員大會於每年首季召開一次並由會員大會主席依法召集，以便審核及通過由理事會所提交的上年度之工作及財務報告，由監事會所提交的有關監察報告及意見書，及議決在議程內所列出之任何其他的事項。

(二) 特別會員大會可於任何時候由會長，理事會，監事會或會員依法召開。

第十一條——會員大會設會長一名，副會長二名或以上及秘書長一名。

第十二條——會員大會的職權如下：

(一) 選舉各管理機關之成員；

(二) 通過及修改會章；

(三) 通過理事會及監事會之報告及意見；

(四) 審議及通過由理事會所提出的決議案；

(五) 對向其提起之上訴作出裁決；

(六) 決定本會終止事宜；

(七) 決定本會其他重大事項。

第三節**理事會**

第十三條——(一) 理事會是會員大會的執行機構，領導本會開展日常工作，對會員大會負責。

(二) 理事會由7位或以上成員組成，總人數須為單數，設理事長一名、副理事長二名、秘書長一名，其餘成員為理事。

(三) 理事會每月召開平常會議一次，當理事長認為有需要時，可於任何時間召開特別會議。

第十四條——理事會的職權如下：

(一) 執行會員大會所通過之決議；

(二) 對外代表“澳門漁逸康樂會”；

(三) 負責處理日常會務；

(四) 批准會員入會，退會；

(五) 擬訂財務及工作報告；

(六) 按第八條規定執行處分。

第四節**監事會**

第十五條——監事會由5位或以上成員組成，總人數須為單數，設監事長一名，副監事長二名及其餘為監事。

第十六條——監事會的職權如下：

- (一) 監察理事會的所有行為；
- (二) 審核會計帳目；
- (三) 對理事會之每年工作及財務報告提出意見。

第五節**名譽職位和榮譽稱號**

第十七條——本會設名譽會長、名譽顧問、顧問、名譽理事，由理事會聘請。

第十八條——根據需要，由理事會決定，對於漁逸康體會有特出貢獻的人士授予榮譽稱號。

第四章**經費及財政收支**

第十九條——“澳門漁逸康樂會”為一不牟利機構，其經費來源：

- (一) 會費；
- (二) 捐贈；
- (三) 其他合法收入。

第二十條——財政收支：

- (一) 本會之收益作為本會活動之經費；
- (二) 本會所有支出須由理事會協商決定；
- (三) 理事會認為有必要時可對外募捐。

第五章**本會之會徽**

第二十一條——

**第六章****章程的修改程序**

第二十二條——註：對本會章程的修改，須經理事會通過後報會員大會審議通過。

第二十三條——章程的解釋：

本會章程任何條款之解釋權歸理事會。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos treze de Dezembro de dois mil e sete. — O Ajudante, António de Oliveira.

(是項刊登費用為 \$3,109.00)
(Custo desta publicação \$ 3 109,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

保嘉苑業主會

葡文名稱為 “Associação dos
Condóminos do Edifício de Pou Ka Un”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零七年十二月十四日，存檔於本署之2007/ASS/M2檔案組內，編號為163號，有關條文內容如下：

保嘉苑業主會章程**第一條****名稱、會址及宗旨**

一、本會定名為“保嘉苑業主會”，葡文名稱“Associação dos Condóminos do Edifício de Pou Ka Un”。

二、本會會址設於澳門天神巷37號保嘉苑地下大堂。

三、本會宗旨是在澳門法律制度下，根據澳門民法典的規定成立，行使其權利及履行應有的義務，目的是維護法律制度下業主的權益、監察物業管理的服務及運作、促進各業主的和諧、聯誼和互助，保障業主的合法權益。

四、本會屬非牟利團體。

第二條**會員**

一、保嘉苑各單位之業主均為業主會會員。當他們出售物業後，非保嘉苑業主時，即自動終止會員資格。

二、交納管理費的承租人或業主之代理人，取得單位業主之授權書，得依法代為行使本章程所定該單位業主之權利。

第三條**會員的權利**

一、參加全體會員大會，對本會工作提出批評或建議。

二、有選舉權及被選舉權。

三、參加業主會舉辦之各項活動。享受會員權益。

第四條**會員的義務**

一、出席會員大會、並於會上行使表決權。

二、遵守業主會章程和決議。

三、積極參與本會舉辦的各項活動。

四、建立睦鄰互助關係。

五、向業主大會及其理事會提供聯絡資料。（資料是保密）

六、若會員違反章程、危害本大廈安全或損害本會的聲譽，根據理事會的決議，可進行以下的處分：

- A) 忠告；
- B) 書面譴責；
- C) 公告予以譴責；
- D) 根據法律予以追究。

第五條**會員大會**

一、會員大會是業主會的最高權力機構。每年召開會議一次，至少於十天前以掛號信或簽簿通知召集，並註明會議的日期、時間、地點和議程。

二、當召開大會時，出席大會的人數份額不足法定要求時，【即一半以上】，則進行第二次召集，時間是在原定一小時後，在同一地點舉行，出席者必須至少佔分層建築物之總值“四分之一”的份額才可進行會議和作出決議，而決議是以出席者多數票為通過。

三、大會由主席一人，副主席一人，秘書一人負責主持，任期二年，可連選連任。

四、經十分之一的業主提議或經理事會的要求，可召開緊急會議。

五、會員大會的職能：

A) 審議理事會的年度報告。

B) 選舉產生大會主席，副主席，秘書，理事會和監事會的成員。

C) 或罷免(B)項其中成員。

D) 修改業主會章程。

第六條

理事會

一、理事會為會員大會閉會期間執行機構，由九名成員組成，可增設一至二名候補委員。

二、理事會任期二年，由會員大會選出，可連選連任。

三、理事會互選出理事長一人、副理事長一人、理事七人。

四、執行會員大會所有決議，處理本屋苑相關的公共事項。

五、向會員大會報告工作及提出建議。

六、召開會員大會。

七、定期每三個月召開理事會，由理事長召集。或按事務之實際需要而增減次數。

八、理事會下設：聯絡部，財務部，秘書部及總務部。

九、理事會會議應提前通知理事。會議在有過半數理事出席時方可議決事宜，決議取決於出席理事的過半數票。

第七條

監事會

一、監事會為本會監察機構。由三名監事組成，可增設一至二名候補監事。

二、監事會任期二年，由會員大會選出，可連選連任。

三、監事會互選出監事長一人、副監事長一人，秘書兼稽核一人。

四、審核理事會的工作報告及財務報告。

五、列席理事會議。

六、制定審核意見書，提交會員大會。

第八條

簽署方式

一、業主會的所有銀行存款，必須由會員大會正、副主席，正、副理事長或理事成員合共四人，其中兩人簽署，並必須加蓋保嘉苑業主會的印章，方為有效。(業主會的印章由秘書保存)

第九條

附則

一、會員大會主持，理、監事會之成員在任職期間如將其單位出售，已不是保嘉苑之小業主時，其職位自動罷免。其職位可由理事會召開會議，議決由候補成員或邀請另一名小業主填補。

二、所有會員大會主持，理、監事會之成員，均以義務性質擔任會務。

三、本章程由會員大會表決通過後執行。

四、本章程如有未盡善處，由會員大會修改或依照澳門現行法例處理。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos catorze de Dezembro de dois mil e sete. —
O Ajudante, *António de Oliveira*.

(是項刊登費用為 \$2,398.00)
(Custo desta publicação \$ 2 398,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門中華教育會

為公佈之目的，茲證明上述社團修改章程文本自二零零七年十二月十四日起，存放於本署之8/2007號檔案組內，並登記於第1號“獨立文書及其他文件之登記簿冊”內，編號為40號，該修改章

程內容載於附件之證明書內並與原件一式無訛，而該原件已存放於本署。藉此聲明該原件之未被影印部份並非與該文件之影印部份相抵觸，亦不對之造成更改、限制或妨礙。

澳門中華教育會 章程修改

澳門中華教育會（以下簡稱“本會”），聲明修改本會章程第六條第五款、第七條第一款及第二款、第八條第一款及第二款、第九條第二款、第十一條第二款，內容如下：

“第六條

會員大會

一、（保持不變）。

二、（保持不變）。

三、（保持不變）。

四、（保持不變）。

五、會員大會主席團設會長一人、副會長若干人及大會秘書一至二人，任期均為三年，得連選連任，但會長只可連任一屆；會長及副會長職務之若干人由會員大會選出，而大會秘書由理事會推派代表出任。

六、（保持不變）。

第七條

理事會

一、本會的最高執行組織為理事會，由會員大會選出理事會成員若干人及候補理事六人組成，人數必為單數，任期三年，得連選連任，但理事長只可連任一屆。

二、理事會設理事長一人，副理事長若干人，按第八條第二款之規定產生；理事長召集及主持會議，而會長及副會長可以列席會議和參與會務。

三、（保持不變）。

四、（保持不變）。

五、（保持不變）。

第八條

常務理事會

一、理事會下設常務理事會，由理事會互選產生的若干名常務理事會成員組成，人數必為單數，且不得超過理事會成員之半數。

二、常務理事會成員推選理事長一人、副理事長若干人。

三、（保持不變）。

四、（保持不變）。

五、（保持不變）。

六、（保持不變）。

七、（保持不變）。

八、（保持不變）。

九、（保持不變）。

第九條
監事會

一、（保持不變）。

二、監事會由會員大會選出監事會成員若干人及候補監事二人組成，人數必為單數，任期三年，得連選連任。

三、（保持不變）。

四、（保持不變）。

五、（保持不變）。

第十一條
不動產管理委員會

一、（保持不變）。

二、不動產管理委員會由會長以及理事會、監事會所推選之代表若干人組成，人數須為單數。

二零零七年十二月十四日於澳門特別行政區

私人公證員 黃顯輝

（是項刊登費用為 \$1,478.00）
(Custo desta publicação \$ 1 478,00)



印務局
Imprensa Oficial

每份價銀 \$48.00
PREÇO DESTE NÚMERO \$ 48,00